

付 属 資 料

1. 協議議事録(M/M)及び合意議事録（R/D）案
2. 面談記録
3. 事前質問表
4. 収集資料一覧
5. 対象地域関係者ワークショップ結果

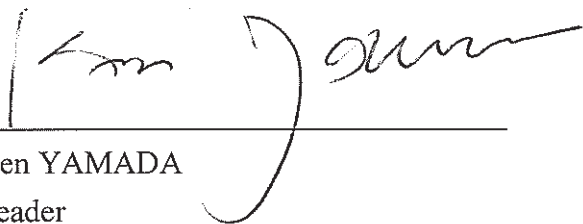
MINUTES OF MEETING BETWEEN THE JAPANESE
 DETAILED PLANNING SURVEY TEAM AND
 AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF
 REPUBLIC OF ALBANIA ON JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR
 THE PROJECT OF SUPPORT TO THE MANAGEMENT OF DIVJAKE-KARAVASTA
 NATIONAL PARK FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT

The Japanese Detailed Planning Survey Team (hereinafter referred to as “the Team”) organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as “JICA”) and headed by Mr. Ken YAMADA, visited the Republic of Albania (hereinafter referred to as “Albania”) from July 7 to July 27, 2011, for the purpose of formulating the technical cooperation project of “the Support to the management of Divjake-Karavasta National Park for sustainable development” (hereinafter referred to as “the Project”).

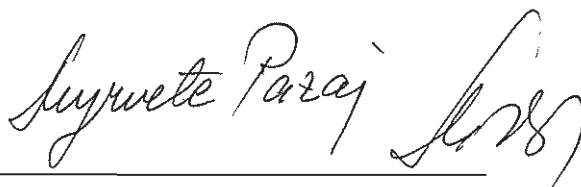
During its stay, the Team had a series of discussions, conducted field surveys and exchanged views on the Project with the Albanian authorities concerned.

As a result of the discussions, the Team and the Albanian authorities concerned agreed on the matters referred to in the document attached hereto.

Tirana, July 26, 2011



Ken YAMADA
 Leader
 Detailed Planning Survey Team
 Japan International Cooperation Agency



Myrvete PAZAJ
 Secretary General
 Ministry of Environment, Forests and Water
 Administration

THE ATTACHED DOCUMENT

Both sides agreed on the following points.

1. Title of the Project

Considering the objectives and contents of the Project, the project title should be “Project for conservation and sustainable use of Divjake-Karavasta National Park with participation of local governments and stakeholders ”

2. Framework of the Project

The draft Record of Discussions (hereinafter referred to as “R/D”) which stipulates the framework of the Project is appropriate. The agreed draft R/D is shown in ANNEX 1.

3. Coordination among relevant organizations

The Ministry of Environment, Forests and Water Administration (hereinafter referred to as “MoEFWA”) will be responsible for ensuring coordination among the organizations relevant to the Project.

4. Synergy with other Donor projects

MoEFWA will ensure that the inputs and the achievements of other donor projects on protected area management will be effectively utilized so that the impact of the Project will be enhanced.

5. Cooperation with the prospective National Park Management Committee of the park

The Protected Area Management Committee of the Divjake-Karavasta National Park is to be operational by November 2011. MoEFWA will ensure that they conduct necessary coordination so that the Project and the committee to be established make good collaboration and the impacts of the Project will be utilized and valid at the committee.

6. Establishment of the Technical Coordinating Committee (TCC)

The Project will establish the Technical Coordinating Committee (TCC) as the advisory body for the elaboration of the draft management plan to the National Park Management Committee. The functions and members are shown in ANNEX2.

7. Appointment of necessary counterpart personnel

MoEFWA will endeavor to assign necessary personnel for the effective implementation of the Project, including officers responsible for management plans of protected areas including national parks and appropriate number of officers responsible for elaborating and implementation of the Management Plan in the project site.

8. Allocation of budget

MoEFWA will endeavor to secure the budget necessary to cover the cost of inputs to be provided by the Albanian side set forth in R/D

9. Preparation of Office Space

MoEFWA will prepare office space equipped with electricity, water service and stationary phone lines for Japanese Experts in the project site.

10. Capacity enhancement

Capacity enhancement of MoEFWA and its structures will be taken mainstream into all activities of the Project. Through the Project activities, capacity of officers will be enhanced so that MoEFWA will sustain the necessary actions for the protected areas management.

11. Ensuring sustainability

MoEFWA will be responsible, with enhanced capacity, that the relevant authorities in the target area endeavor to continue to manage the park appropriately, based on the management plan to be elaborated in the Project, even after the completion of the Project.

12. Dissemination of project results

MoEFWA will endeavor to disseminate the achievements of the Project and the lessons learned to other protected areas in Albania.

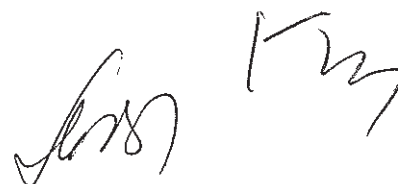
13. “SATOYAMA INITIATIVE”

The project is based on the principal of “SATOYAMA INITIATIVE” which is initiated by Japan and the United Nations University - Institute of Advanced Studies (UNU-IAS) jointly and is authorized at the Tenth Meeting of the Conference of the Parties (COP10) to the Convention on Biological Diversity in October 2010. The core vision of the initiative is to realize societies in harmony with nature, that is, built on positive human-nature relationships.

14. Provisional schedule until project commencement

The signing of R/D is expected in August 2011, after completion of internal procedures for project approval by JICA. The commencement of the Project is expected in January 2012.

ANNEX 1 Draft R/D
ANNEX 2 TCC



(DRAFT)
RECORD OF DISCUSSIONS

ON

**PROJECT FOR CONSERVATION AND SUSTAINABLE USE OF
DIVJAKE-KARAVASTA NATIONAL PARK WITH PARTICIPATION
OF LOCAL GOVERNMENTS AND STAKEHOLDERS**

IN

REPUBLIC OF ALBANIA

AGREED UPON BETWEEN

**MINISTRY OF ENVIRONMENT, FORESTS AND WATER
ADMINISYRATION**

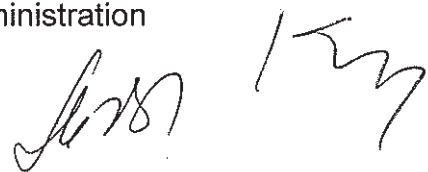
AND

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Tirana, 2011

Mr. KUROSAWA Satoru
Resident Representative
JICA Balkan Office

Mr. Taulant BINO
Deputy Minister of
Ministry of Environment, Forests and
Water Administration



Based on the minutes of meetings on the Detailed Planning Survey on the Support to the management of Divjake-Karavasta National Park for sustainable development signed on July 26, 2011 between Ministry of Environment, Forests and Water Administration (hereinafter referred to as "MoEFWA ") and the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), JICA held a series of discussions with MoEFWA and relevant organizations to develop a detailed plan of Project for conservation and sustainable use of Divjake-Karavasta National Park with participation of local governments and stakeholders (hereinafter referred to as "the Project").

Both parties agreed the details of the Project and the main points discussed as described in the Appendix 1 and the Appendix 2 respectively.

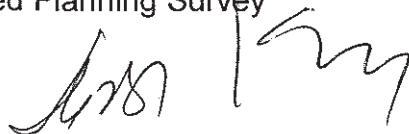
Both parties also agreed that MoEFWA, the counterpart to JICA, will be responsible for the implementation of the Project in cooperation with JICA, coordinate with other relevant organizations and ensure that the self-reliant operation of the Project is sustained during and after the implementation period in order to contribute toward social and economic development of Republic of Albania (hereinafter referred to as "Albania").

The Project will be implemented within the framework of the Agreement on Technical Cooperation signed on December 15, 2006 (hereinafter referred to as "the Agreement") and the Note Verbale exchanged on [DATE] between the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") and the Government of Albania (hereinafter referred to as "GOA") .

Appendix 1: Project Description

Appendix 2: Main Points Discussed

Appendix 3: Minutes of Meetings on the Detailed Planning Survey

A handwritten signature in black ink, appearing to be a stylized name or set of initials, located to the right of the list of appendices.

PROJECT DESCRIPTION

Both parties confirmed that there is no change in the Project Description agreed on in the minutes of meetings on the concerning Detailed Planning Survey on the Project signed on July 26, 2011. (Appendix 3).

I. BACKGROUND

GOA aims to conserve of biodiversity through the designation of new Protected Areas (PAs) or extension of existing ones, based on the national Biodiversity Strategy and Action Plan (BSAP) of 2000. The increase of the PA coverage in the country from 5.8 % in 2005 to 13.17 % in 2011 actually is a good indicator of the effort. In this context, the elaboration of management plans of PAs, as well as its implementation is the government' s priority.

The National Park Divjake-Karavasta is one of the extended Protected Areas in Albania. The actual coverage of the park is about 22,230 hectares. The park is one of the most beautiful and preferred places in the sea coast, excellent for ecotourism, relaxing, research and study, for diverse ecological landscape and biodiversity characteristics. Furthermore, the park is the part of the coastal area of the country which is estimated as the most important and valuable from the economic in two aspects: the sustainable development and the environment protection. Furthermore, the Divjake-Karavasta ecosystem including registered site of Ramsar, so, it is an internationally important site.

Increasing number of visitors to the park is recently concerned as a potential threat to biodiversity of the area. Therefore a better management based upon sustainable development is needed urgently. However, the Park Management Plan has not set up for the Divjake-Karavasta Park yet. Though GOA is trying to elaborate management plan for all national parks including this park, GOA faces limited experience and capabilities of staff, lack of equipments and budget. In this context GOA requested GOJ for technical cooperation to manage the Divjake-Karavasta Park appropriately by applying utilize experience to manage PAs in Japan.

II. OUTLINE OF THE PROJECT

Details of the Project are described in the Logical Framework (Project Design Matrix: PDM) (Annex 1) and the tentative Plan of Operation (Annex 2).

1. Input


(1) Inputs by JICA

(a) Dispatch of Experts

Chief Advisor

National Park Management

Natural Resource Management; and other necessary experts



- (b) Training
Counterpart training in Japan / other country
- (c) Machinery and Equipment
Necessary Machinery and Equipment for Expert's daily work
Necessary Equipment for activities such as survey, trainings, seminars and workshops.

In case of importation, the machinery, equipment and other materials under II-1 (1) (c) above will become the property of the GOA upon being delivered C.I.F. (cost, insurance and freight) to the Albania authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation.

(2) Inputs by MoEFWA

MoEFWA will take necessary measures to provide at its own expense:

- (a) Services of MoEFWA's counterpart personnel and administrative personnel as referred to in II-2 below;
- (b) Suitable office spaces with necessary equipment;
- (c) Supply of equipment, instruments, tools, spare parts, and any other materials that MoEFWA currently possesses, necessary for Albanian officers' activities for the implementation of the Project other than the equipment provided by JICA. After the completion of the Project, the MoEFWA will allocate necessary funds for operation and maintenance of the equipments.
- (d) Information as well as support in obtaining suitable furnished accommodation for the JICA experts and their families;
- (e) Information as well as support in obtaining medical service for the JICA experts and their families;
- (f) Credentials or identification cards;
- (g) Available data (including maps and photographs) and information related to the Project;
- (h) Running expenses related to work and activities of Albanian officials, necessary for the implementation of the Project;
- (i) Expenses necessary for transportation within Albania of the equipment referred to in II-1 (1), such as VAT, official registration and technical inspection cost for the vehicles ;
- (j) Necessary facilities to the JICA experts for the remittance as well as utilization of the funds introduced into Albania from Japan in connection with the implementation of the Project

2. Implementation Structure

The Project organization chart is given in the Annex 3. The roles and assignments of relevant organizations are as follows:

(1) MoEFWA

- (a) Director General of Environmental Policy, as the Project Director, will be responsible for overall administration and implementation of the Project.
- (b) Director of Biodiversity, as the Project Manager, will be responsible for the managerial and technical matters of the Project.

(c) Personnel of Biodiversity Directorate, Forest Service at Lushnje and Divjake-Karavasta National Park Management Office, as counterparts of the Project, will implement project activities under the guidance of the Project Manager.

(2) JICA Experts

The JICA experts will give necessary technical guidance, advice and recommendations to MoEFWA on any matters pertaining to the implementation of the Project.

(3) Joint Coordinating Committee

Joint Coordinating Committee (hereinafter referred to as "JCC") will be established in order to facilitate inter-organizational coordination. JCC will be held at least once a year and whenever deems it necessary. JCC will approve an annual work plan, review overall progress, conduct monitoring and evaluation of the Project, and exchange opinions or major issues that arise during the implementation of the Project. A list of proposed members of JCC is shown in the Annex 4.

3. Project Site and Beneficiaries

Project site: Divjake-Karavasta National Park

Beneficiaries

(a) Direct: Directorates/Sections relevant to management of the Divjake-Karavasta National Park in MoEFWA

(b) Indirect: Divjake Municipality, 6 Communes relevant to the Divjake-Karavasta National Park, and Stakeholders in the project area

4. Duration

The duration of the Project will be 2 years from January, 2012.

5. Reports

JICA experts and MoEFWA will jointly prepare the following report in English and Albanian.

Project Completion Report at the time of project completion

6. Environmental and Social Considerations

MoEFWA agreed to abide by 'JICA Guidelines for Environmental and Social Considerations' in order to ensure that appropriate considerations will be made for the environmental and social impacts of the Project.

III. UNDERTAKINGS OF MoEFWA AND GOA

MoEFWA and GOA will take necessary measures to:

- (1) ensure that the technologies and knowledge acquired by the Albanian nationals as a result of Japanese technical cooperation contributes to the economic and social development of Albania, and that the knowledge and experience acquired by the personnel of Albania from technical training as

well as the equipment provided by JICA will be utilized effectively in the implementation of the Project; and

- (2) grant privileges, exemptions and benefits to the JICA experts referred to in II-1 (1) above and their families, which are no less favorable than those granted to experts and members of the missions and their families of third countries or international organizations performing similar missions in Albania.

Other privileges, exemptions and benefits will be provided in accordance with the Agreement between GOJ and GOA.

IV. EVALUATION

JICA and MoEFWA will jointly conduct the following evaluation and review.

Terminal evaluation upon completion

V. PROMOTION OF PUBLIC SUPPORT

For the purpose of promoting support for the Project, MoEFWA will take appropriate measures to make the Project widely known to the people of Albania.

VI. MUTUAL CONSULTATION

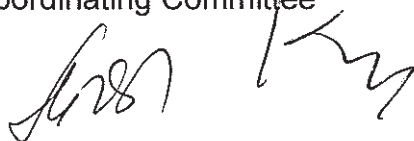
JICA and MoEFWA will consult each other whenever any major issues arise in the course of Project implementation.

VII. AMENDMENTS

The record of discussions may be amended by the minutes of meetings between JICA and MoEFWA .

The minutes of meetings will be signed by authorized persons of each side who may be different from the signers of the record of discussions.

- Annex 1 Logical Framework (Project Design Matrix:PDM)
- Annex 2 Tentative Plan of Operation
- Annex 3 Project Organization Chart
- Annex 4 A List of Proposed Members of Joint Coordinating Committee



Draft Project Design Matrix (PDM)

Project title: Project for conservation and sustainable use of Divjake-Karavasta National Park with participation of local governments and stakeholders

Project area: Divjake-Karavasta National Park

Targeted group: Sections relevant to Divjake-Karavasta National Park in Ministry of Environment, Forests and Water Administration (Directorate of Biodiversity and Directorate of Forestry Service at Lushnje), Divjake Municipality, Remas Commune, Terbuf Commune, Gradisht Commune, Gose Commune, Libofshe Commune and Topoje Commune and Stakeholders in the project area

Project duration: From XX 2011/12 to XX 2013/14 (2 years)

Version 0.9 (25 July 2011)

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p>Overall Goal The methodology of elaborating national park management plan and its implementation for conservation and sustainable use is extended to relevant authorities of the other protected areas (including national parks) as a good practice.</p>	<p>Number of protected areas (including national parks) that apply the methodology of the Project, increases</p>	<ul style="list-style-type: none"> Number of management plans (completed or on-going or expected elaboration) that employ the experience of the project. Record or evidence of dissemination activities or citation concerning the Project such as brochure, seminars, reference, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> National policy that promotes protected area (including national park) management for conservation and sustainable use does not change
<p>Project Purpose System for conservation and sustainable use of the Divjake-Karavasta National Park based on a management plan is established with active participation of local governments and stakeholders</p>	<ol style="list-style-type: none"> Budget of relevant organizations for 2014 activities are secured. Organizations are assigned/ set up for 2014 activities. 	<ol style="list-style-type: none"> Annual action plan 2014 with budget of relevant organizations Annual action plan 2014 with local implementation structure 	<ul style="list-style-type: none"> Efforts of relevant institutes and stakeholders for conservation and sustainable use of Divjake-Karavasta National Park continue
<p>Outputs</p> <ol style="list-style-type: none"> A management plan of conservation and sustainable use of Divjake-Karavasta National Park is elaborated with participation of local governments and stakeholders. Implementation know-how of the National Park management plan is understood among targeted group through some actions based on the management and action plan. The elaboration and implementation methodology of national park management plan for conservation and sustainable use is disseminated to stakeholders of other protected areas (including national parks) of Albania. 	<ol style="list-style-type: none"> A new park management plan for conservation and sustainable use reflecting opinions of local government and stakeholders is prepared. Know-how on implementation of the National Park management plan is obtained. More than XX visitors from other national parks participate/ observe meetings, workshops and final seminars. 	<ol style="list-style-type: none"> 1.1 A new management plan 1.2 Record of the elaboration activities 1.3 Interviews with stakeholders 2.1 Action plan with schedule 2.2 Report of activity progress and evaluation 3.1 Record of meetings with participant list 	<ul style="list-style-type: none"> Budget and personnel allocation of the Ministry to the Project and to the National Park continues

Narrative Summary	Objectively Verifiable Indicators	Means of Verification	Important Assumptions
<p>Activities</p> <p>1.1 Set up Technical Coordinating Committee.</p> <p>1.2 Support the operation of the official National Park Management Committee.</p> <p>1.3 Collect existing information and/or conduct additional survey on natural and socioeconomic issues.</p> <p>1.4 Identify necessary rules and actions for conservation and sustainable use with active stakeholder's participation.</p> <p>1.5 Prepare draft management plan</p> <p>2.1 Elaborate an action plan for the National Park management with schedule</p> <p>2.2 Implement and evaluate some activities with participation of local governments and stakeholders</p> <p>2.3 Prepare report of activity progress and evaluation</p> <p>3.1 Invite and receive stakeholders of other protected areas (including national parks) to observe major activities mentioned 1.3, 1.4 and 2.2 above.</p> <p>3.2 Prepare a "Record of management plan elaboration".</p> <p>3.3 Organize seminars and workshops to disseminate the methodology of this project.</p>	<p>Inputs</p> <p>Albanian Side</p> <p>1. Personnel</p> <ul style="list-style-type: none"> - Project Director, General Director of Environmental Policies - Project Manager, Director of Biodiversity - Counterparts <ul style="list-style-type: none"> - Staff of Biodiversity Directorate - Staff of Directorate of Forest Service at Lushnje - Staff of Divjake-Karavasta National Park Management Office Buildings/ Facilities - Office space in Directorate of Lushnje Forest Service and the National Park Management Office <p>2. Activity cost</p> <ul style="list-style-type: none"> - Running expenses necessary such as cost for water, electricity and fixed telephone of office. - Salaries and expenses of the Albanian official personnel cost (as annual budget) for the Forestry Service at Lushnje including the Divjake-Karavasta National Park Management Office (2012, 2013, 2014~) <p>Japanese Side</p> <p>1. Experts</p> <ul style="list-style-type: none"> - Chief adviser, National park management, Natural resource management, etc <p>2. Training in Japan/ in other country</p> <p>3. Project staff (Interpreter(s) and driver(s))</p> <p>4. Equipment and materials</p> <ul style="list-style-type: none"> - Vehicles, office equipment (computers etc.) <p>5. Activity cost</p> <ul style="list-style-type: none"> - For survey, trainings/workshops, printing, etc. 		<ul style="list-style-type: none"> • Local governments and stakeholders keep supporting conservation and sustainable use of the National Park with their participation
			<p>Preconditions</p> <ul style="list-style-type: none"> • Albanian government allocates necessary counterparts and budget for implementation of the project • Local governments and stakeholders accept conservation and sustainable use of the National Park with their participation

Tentative Plan of Operation

Project Title: Project for conservation and sustainable use of Divjake-Karavasta National Park with participation of local governments and stakeholders

Version 0.9 (25 July 2011)

	Activities	Responsibilities	Year 1												Year 2											
			1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Output 1	A management plan of conservation and sustainable use of Divjake-Karavasta National Park is elaborated with participation of local governments and stakeholders.		[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
1.1	Set up Technical Coordinating Committee	JICA Experts, MEFWA	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
1.2	Support the operation of the official National Park Management Committee	JICA Experts, MEFWA, LG&SH	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
1.3	Collect existing information and/or conduct additional survey on natural and socioeconomic issues	JICA Experts, DFSL, DBD	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
1.4	Identify necessary rules and actions for conservation and sustainable use with active stakeholder's participation.	JICA Experts, DFSL, LG&SH	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
1.5	Prepare draft management plan	JICA Experts, DFSL, DBD	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
Output 2	Implementation know-how of the National Park management plan is understood among targeted group through some actions based on the management and action plan		[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
2.1	Elaborate an action plan for the National Park management with schedule	JICA Experts, DFSL, LG&SH	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
2.2	Implement and evaluate some activities with participation of local governments and stakeholders	JICA Experts, DFSL, LG&SH,	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
2.3	Prepare report of activity progress and evaluation	JICA Experts, DFSL, DBD	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
Output 3	The elaboration and implementation methodology of national park management plan for conservation and sustainable use is disseminated to stakeholders of other protected areas (including national parks) of Albania.		[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
3.1	Invite and receive stakeholders of other protected areas (including national parks) to observe major activities mentioned 1.3, 1.4 and 2.2 above	JICA Experts, MEFWA	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
3.2	Prepare a "Record of management plan elaboration".	JICA Experts, DFSL	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							
3.3	Organize seminars and workshops to disseminate the methodology of this project.	JICA Experts, MEFWA	[Gantt chart showing activity from month 1 to 12 in Year 1]																							

MEFWA stands for Ministry of Environment, Forests and Water Administration.

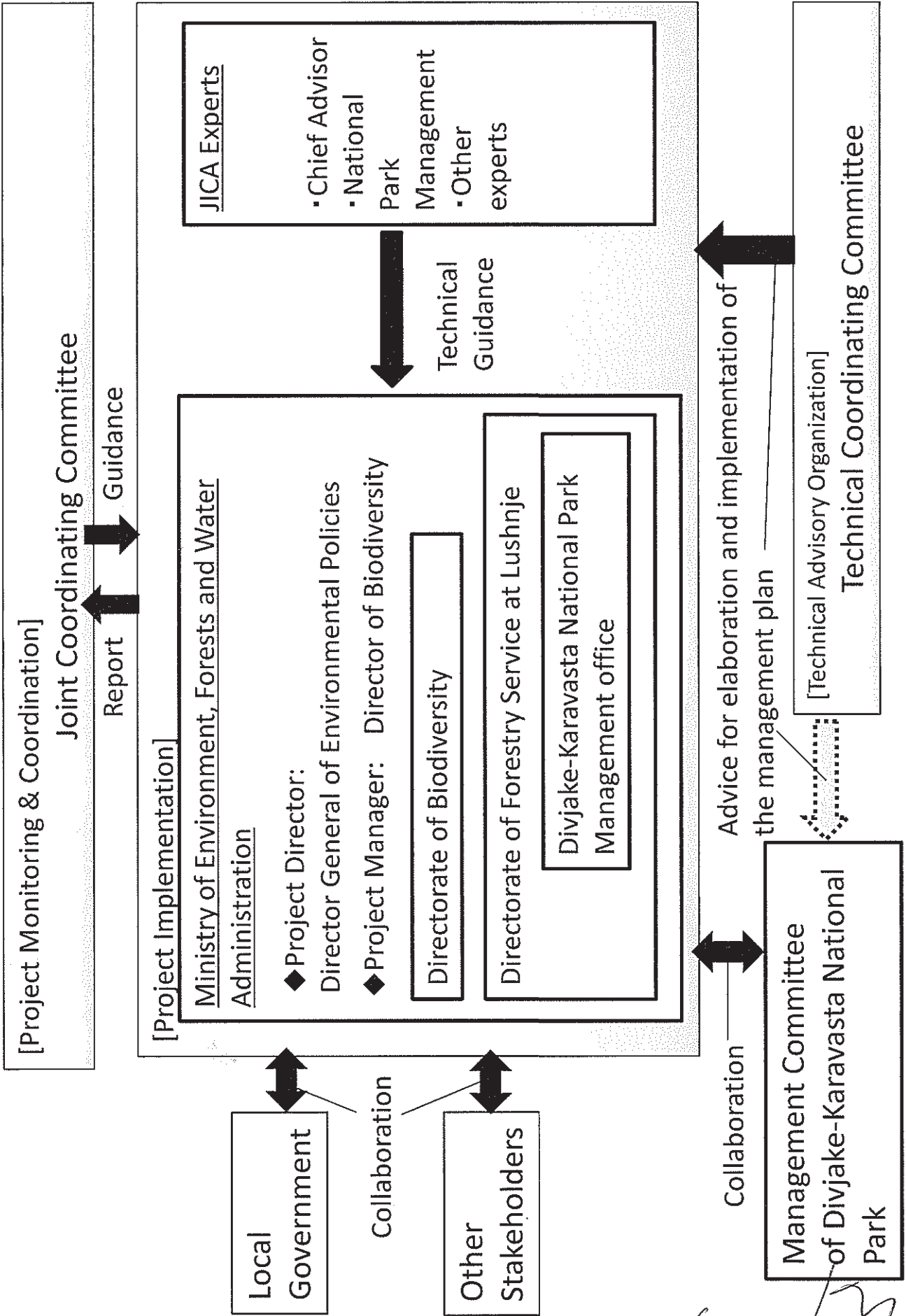
DBD stands for Directorate of Biodiversity.

LG&SH stands for Local Governments and Stakeholders.

DFSL stands for Directorate of Forestry Service at Lushnje.

Project Organization Chart

Annex3



[Handwritten signatures]

LIST OF PROPOSED MEMBERS OF JOINT COORDINATING COMMITTEE (JCC)

1. Function

The Joint Coordinating Committee (JCC) will take place at least once a year and whenever the necessity arises. The main functions of the JCC are:

- (1) To examine and approve the Plan of Operation to be formulated by the Project;
- (2) To review the overall progress of the project activities carried out under the above-mentioned Plan of Operation in particular;
- (3) To review and exchange views on major issues arising from or concerning the Project and recommend alternative measures;
- (4) To facilitate coordination with other relevant authorities; and
- (5) To examine and propose the revision of the PDM (Project Design Matrix) to JICA when the necessity arises

2. Composition

(1) Chairperson:

Deputy Minister, Ministry of Environment, Forests and Water Administration (MoEFWA)

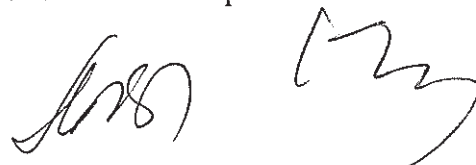
(2) Albanian Side:

- 1) Director General of Environmental Policies, MoEFWA
- 2) Director of Biodiversity, MoEFWA
- 3) Director of Forestry and Pastures, MoEFWA
- 4) Director of Integration and Projects, MoEFWA
- 5) Mayor of Divjake Municipality and heads of Remas, Terbuf, Gradisht, Gose, Libofshe, and Topoje Commune

(3) Japanese side:

- 1) Chief Adviser
- 2) Representative of JICA Balkan Office

Note: The Chairperson may request and admit attendance of other relevant personnel.



Appendix 2

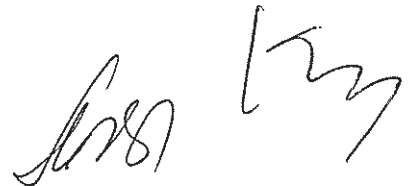
MAIN POINTS DISCUSSED

To be completed after discussions prior to the signing of the R/D

Appendix 3

MINUTES OF MEETINGS ON THE DETAILED PLANNING SURVEY

To be attached prior to the signing of the R/D

Two handwritten signatures in black ink. The signature on the left is a cursive 'SMA' and the signature on the right is a cursive 'Kmy'.

TECHNICAL COORDINATING COMMITTEE (TCC)

1. Function

The Technical Coordinating Committee (TCC) will take place whenever necessity arises within necessary members. The main functions of TCC are:

- (1) To make advice for elaborating national park management plan and action plan
- (2) To harmonize differing interests among the stakeholders
- (3) To set up Working Groups for each typical issues for elaborating draft plans above when it is need

2. Composition

- (1) Chairperson:

Director of Biodiversity

- (2) Members

- 1) Ministry of Environment, Forests and Water Administration

- Head of Sector of Protected Areas and National Parks
- Head of Sector of Fauna and Flora
- Director of Forestry Service in Lushnje
- Staffs of Forestry Service in Lushnje

- 2) Local Stakeholders

- Representatives of Private Sectors and Local Community (Tourism, Fishery, Agriculture, etc.)
- Representatives of Local Governments (Divjake Municipality and 6 Communes; Remas, Terbuf, Gose, Libofshe Topoje, and Gradisht)

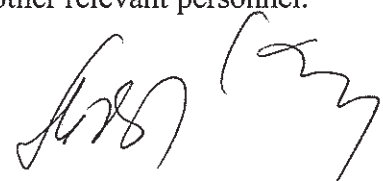
- 3) Others

- Relevant researchers or experts from NGO or research institutes

- 4) JICA Experts

- Chief Advisor
- Other Experts

Note: The Chairperson can request and admit attendance of other relevant personnel.



アルバニア国立公園管理詳細調査面談記録

	面談・訪問先	ページ	面談日
1)	アルバニア環境森林水管理省（一回目）	P2-	2011年7月8日
2)	ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園視察 その1	P3-	7月8日
3)	カラヴァスタ湖の漁業会社	P5-	7月9日、10日
4)	ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園視察 その2	P8-	7月9日、10日
5)	有機農業協会 Organic Agriculture Association (NGO)	P9-	7月11日
6)	世界銀行 (World Bank/ WB)	P10-	7月11日
7)	欧州連合(European Union/ EU)	P11-	7月11日
8)	ドイツ開発公社 (Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit/ GIZ)	P12-	7月12日
9)	ドイツ復興銀行 (Kreditanstalt für Wiederaufbau / KfW)	P13-	7月12日
10)	Netherland Development Organization (SNV)	P14-	7月12日
11)	ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園でのワークショップ	P16-	7月13日
12)	ブトrint国立公園管理調整事務所	P19-	7月14日
13)	KfW プレスパ国立公園プロジェクト	P21-	7月16日
14)	ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園視察 その3	P23-	7月17日
15)	国連開発計画(United Nation Development Program/ UNDP)	P24-	7月18日
16)	観光文化青年スポーツ省	P25-	7月18日
17)	環境系コンサルタント2人	P26-	7月17日
18)	Remas コミュニオン	P27-	7月19日
19)	ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園管理事務所 および Lusinje 森林管理局	P28-	7月19日
20)	ディビアカ市役所	P30-	7月19日
21 (環境森林水管理省	P32-	7月20日、21日、 22日、25日、26日

MEETING RECORD 面談記録 (1)

アルバニア環境森林水管理省 (1回目)

1	<p>Interviewees 面談相手</p> <ul style="list-style-type: none">・ 環境省生物多様性局 3人 森林管理局 3人 <p>Mr.Sajmir HOXHA Director of Biodiversity Directorate</p> <p>Mr.Nehat DRAGOTI Head of the PA Sector</p> <p>Ms. Elvana RAMAJ Expert, Fauna, Flora and Soil Sector, Biodiversity Directorate</p> <p>Ms.Aljana SINOJMERI Expert, Protected Area Sector, Biodiversity Directorate</p> <p>Mr. Ermal HALIMI Head of Flora, Fauna and Soil Sector, Biodiversity Directorate</p> <p>Ms. Shpresa MEZINI Expert, Programming IPA Fund, Directorate Integration & Projects</p>
2	<p>Interviewer 当方参加者</p> <p>阪本、照井、ソコル、ヤホ通訳</p>
3	<p>Meeting Venue 面談場所</p> <p>環境省 2階会議室</p>
4	<p>Meeting Date and Time 面談日時</p> <p>2011年7月8日 9:00-10:00</p>
5	<p>Topics of the Meeting 面談内容</p> <p>今回は最初の顔合わせでもあるので、資料を渡して説明を行ったものの、賛成反対をつきつめることはせず、まずは様子を見ることにした。</p> <ul style="list-style-type: none">・ 関係者自己紹介・ ホジャ生物多様性局長から歓迎のあいさつ・ 阪本が資料 (detailed planning survey 英文) を見せて説明しながら意見聴取。ただし資料にあるのは日本側の案であり、決定は双方の話し合いの後と説明。・ プロジェクト名、期間、プロジェクト対象地については問題がないようであった。・ アルバニア側の実施期間について、環境省内で主担当は生物多様性局である。しかし国立公園管理事務所は森林局の管轄下なので十分に連携してやって行く。今回の MM のサインをするのは生物多様性局長 (ホジャ氏) かも知れないが大臣の判断による、とのこと。・ 将来の合同調整委員会の議長は、これも大臣の判断によるが、副大臣になると思われる、とのこと。・ プロジェクト概要の上位目標を説明。 阪本からのディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園だけでなく、他にも普及できるようなモデルを作りたい、という説明には納得の様子。・ プロジェクト目標を説明。自治体と住民の参加について聞いたところ、ホジャ氏の見解は両者の関わりは非常に大切とのこと。<ul style="list-style-type: none">✓ 地方自治体とコミュニティは公園管理に重要な関係者である。✓ 自治体はゴミ、し尿処理を担当している。✓ これから対象地の公園管理委員会を設置することになるが、自治体と住民にも委員になってもらう。✓ 公園内に民間の所有地もあり、住民の協力は極めて大切である。

- ✓ カラヴァスタ湖の一部では地元の漁業組合が環境省の許可を得て伝統的な漁業を行っている。彼らも関係者だ。

プロジェクト目標に「地元自治体とコミュニティの活発な参加により、保全とワイズユースを図る」との文言を入れることには、問題はない様子。

- プロジェクト成果の「賢明な利用」について、阪本からの、エコツーリズムを含めもっと大きな観点で国立公園の活用を見て行きたい、との説明には納得の様子。
- エコツーリズムのアイデアを聞くと、
 - ✓ 現在ビーチには夏季に海水浴客が集中するが、彼らに公園全体を利用してほしい。
 - ✓ 散策や自然型スポーツなどが考えられる。
- 解説付きのエコツアーの催行を想定していないように思えたので、ネイチャーインタープリテーションを説明し、それが出来るエコツアーガイドがいるかと質問。アルバニア側からは専門家の職員や研究者に出来るものがある、との回答。エコツアーを商業的に展開するアイデアは内容に見えた。
- ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園の管理上の問題点について
 - ✓ 海水浴客のコントロールが問題
 - ✓ ゴミと水質汚染は自治体の管轄だが大きな問題はない
 - ✓ 灰色ペリカンを含む生態系の保護についてかつては問題もあったが、現在は問題ない。
- どのような訓練が必要とおもうかとの質問に対する答えは
 - ✓ 生物学の知識
 - ✓ 生態系管理手法
 - ✓ モニタリング手法
 - ✓ 自然解説、エコツアーのやり方

6 Information Collected 収集資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

準備した質問票の全てに答えてもらう時間はなかったなので、別途電子ファイルで送付して、回答を記入してもらうことになった。

MEETING RECORD 視察・面談記録 (2)

ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園視察

1	Interviewees 面談相手 ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園管理事務所職員、] Mr. Alltun DINGOZI, Chief of the National Park Mangement Office Mr. Arben SOPJANI, Inspector of the D.K National Park Mr. Beqir XHIMA, Inspector of the D.K National Park ホテルレストランオーナー、漁業組合員
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳、アルバニア環境省生物多様性局からドラゴルテ森林専門官が随行
3	Meeting Venue 面談場所 ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園全体を視察しながら話を聞いた
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月8日(金)午後
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">• 行政機構について 中央政府の下に12の県があり、その下にムニシパリティ(市)とコミューン(村)がある。ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園には一つの市と二つの村にまたがっている。県には中央政府から指名された知事がいる。県は3つのディストリクトにわかれており、それぞれ副知事がいる。ルシニエはディストリクトの名前であり、副知事のいる町の名前でもある。• 公園内の問題点について<ul style="list-style-type: none">✓ 強風で松の木が倒れる等の被害がある。✓ 公園内の建物からの下水はセプティックタンク(浄化装置のない下水槽)を使用しているが、大雨であふれることがある。✓ 鳥類、哺乳類の密猟については、取り締まりが行き届かないものの(200km²を3人のレンジャーが管理)、大きな問題はないと思われる✓ 魚類の密漁については、漁業組合が委託で他団体に取り締まりさせている。✓ 森林の不法伐採については、かつては松脂採取がおこなわれていたが、現在は問題がないと思われる✓ 松の実、松脂(Resin)、ハーブをはじめ全ての動植物の採取は禁止されている。これも違反は少ないと思われる。✓ 不法建築は市と村の担当であるが、問題はないと認識している。不法建築に限らず何事につけて地元自治体と環境省、環境省、建設省は連絡を取り合っている。✓ 森林火災は過去にはあったが、少ない。県が森林火災用の消防車を導入したが故障している。• 公園内の農業ゾーンの様子 公園内でも農業ゾーンにはディヴィアカの町と周辺の農村がある。国立公園の一部には全く見えない、幹線道路は舗装されており、町には住宅以外の建築もたくさんある。8階建ての大きな建物が建築中である。農業ゾーンの人口は約15,000人と言われている。このゾーンのインフラは他の町と変わるところはない。

- 森林、漁業、リクレーションゾーンのインフラ

この3つのゾーンのインフラは限られている。まず舗装道路は1本だけでディヴィアカの町から中央のビーチ（リクレーションゾーン）までの一本だけである。夏は多くの車が海水浴客が車やバスでビーチを目指す。

- ✓ 電気

電力配線はある。漁業関係の施設、レストラン、警察署、公園事務所等の建物に配電されている。電柱は舗装道路に沿って並んでいる。違反建築にも配電されている。ビーチの海の家などの仮設建築物は自家発電が建前だというのが、仮設で電線が引かれている。海岸の車の通り道であるので危険である。漁業関係の施設には公園南部から配電されている。湖の周辺に電柱が並んでいるが国立公園の景観としては醜い。

- ✓ 下水道

下水道はない。各施設が地下浸透式の汚水槽に流している。処理はされていない。雨水が汚水槽に入るとあふれることがあり衛生上問題である。水質検査などはされていない。市も公園管理事務所も管轄外と認識している。ビーチの海の家は、仮設トイレを使っており、汚水がたまれば域外に持ち出している。

- ✓ ゴミ

ゴミは市やコミュニティの管轄であり、ビーチなどは海の家がゴミ箱を設置するなどし、ディヴィアカ市が収集に来る。森林ゾーンと漁業ゾーンにもゴミは散乱しているが、放置されている。

- ✓ 上水道

森林、漁業、リクレーションゾーンには上水道はない。各施設が井戸水を使用している。漁業関係の施設では飲料水は通勤時に車で運ぶという。井戸水の水質は塩化しつつかあるという。

- ✓ 燃料

調理等の燃料にはブタンガスのボンベを使っている。(調査団の観察によると) 公園内の松を切ってカマドの燃料にしているレストランもある。

- 公園内の観光

公園には主として7-8月にアルバニア人が海水浴に来る。海水浴客は年間30万人といわれ、一日で数万人になることもある。夏に限らず冬にはレストランが開いており、客がくる。海水浴以外の観光では

- ✓ 灰色ペリカンの観察、
- ✓ ラグーンの観察
- ✓ バードウォッチング
- ✓ 近郊にある築300年の教会見学

などがあり、外国人も来る。国籍はイタリア、ドイツ、クロアチア、コソボなど。人数は不明である。外国人向けツアーが催行されているようだ。

6 Information Collected 収集資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (3)

カラヴァスタ湖の漁業会社 (計 2 回)

1	Interviewees 面談相手 J&T Shpk Durres 社 冷蔵倉庫管理人 Mr.Ylli Malko と従業員 3 人
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 会社の冷蔵施設 (北から 2 本目の水路脇)
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011 年 7 月 9 日 (土) 11:00-12:00 と 10 日 (日) 14:00-15:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">• 今の会社について この組織はかつては漁業行同組合であったが、2007 年に J&T Shpk Durres 社に買収された。オーナーは建設会社や自動車教習所を持っているビジネスマンで、買収は投資目的である。現在の漁業権 (ライセンス) は 2007 年から 2017 年の 11 年間有効で、会社が環境省にお金を払っている。漁業局は海、川、湖での全ての漁業を扱っている。かつては農業省に属していたが、今は環境省の管轄である。従業員は 50 人ほどで漁師が 40 人、事務と密漁監視が合わせて 10 人。1990 年以前の共産党時代には 100 人ほどが漁業に従事していた。• 密漁対策 我々以外が網を使って大規模に魚を獲るのか密漁である。これは 5 人ほどがモーターボートを使って取り締まっている。竿を使って趣味で釣りをするのは大した問題はないので放置している。ティラナや周辺の町からも釣りに来る人は多い。何人かには許可証を与えているが無料である。この会社は環境省から漁業権を買っているが、漁業資源の保護を含むコンセッションを得たわけではないと認識している。釣り人に入漁券を売るコンセッション制度には関心はある、• 漁業の問題点 魚の価格は安定しているが、漁獲高は落ちていると思われる。問題は水路管理と密漁である。現在カラヴァスタ湖と海を結ぶ水路は 3 本ある。満潮時には水路をとおって水が入り込み、湖面が 5cm ほど上昇する。この水が温まった湖水を冷やし魚を元気にする。魚は暑さが嫌いで、暑いときには湖底に潜っていて、獲りにくい。年間で言えば冬に漁獲が多い、現在水路の浚渫などが出来ておらず機能が落ちている。• 水路のわな 3 本の水路が湖に入る所にフェンスでワナを作っている。湖の魚が海に出ようとするワナに入っつかまってしまう。一方で海の魚は自由に湖に入れる。フェンスは 3 月から 5 月に解放し、双方の魚の動きが自由になる。この時期は網での漁業作業は休みとなる。• 漁業について ボートは 15 艘あり、各担当者 (漁民) が管理している。まとまった船着き場はない。漁船は各チームが管理している。1 つのチームは 4-6 人で、2 艘のボートを使い、協力して網で魚を獲る。一回の漁が約 1 時間。平均で 40kg ほど獲れる。漁獲は船で獲れたもの、陸上からの釣り竿で獲れたもの、水路のワナで獲れたものの 3 つの合計である。年間で 50-55 トンの漁獲がある。早朝 5 時半と夕方 6 時ごろが一番よく取れる。暑い日中は操業しない。

水路のワナにかかった魚は7時か8時に回収する。魚はバスとウナギが多く、大きさは1kgから1.5kg。小売りはしないで仲買人に売っている。

- 魚の養殖

カラヴァスタ湖では魚やウナギの養殖はしていない。アドリア海やいくつかある比較的小さな潟（ラグーン）ではやっているらしいが、他の小さな漁協である。

- ウナギについて

ウナギは釣る。大きいもので400gほど。ここで獲られたウナギはイタリアにも売られている。イタリアのクリスマスがハイシーズンで11月には大量に獲って、大きな生簀につけておく。餌を与えなくても2週間は生きている。イタリアの業者は買ってから1ヶ月ほど活かしておいて汚れを取るという。クリスマスには1kgあたり40ユーロにもなるらしい。

- 農家について

国立公園内の伝統的農業ゾーンの農家は兼業よりも専業が多い。（インタビューしたMr.Ylli Malkoは兼業農家である。）1990年代に土地改革があり、共産党時代に農業に従事していた世帯の人員で1992年7月までに生まれたものは1人当たり4,200m²の土地が与えられた。地域平均家族数は4-5人であるので、世帯あたりの耕作面積は約2haである。灌漑施設はなく、各所帯が井戸から水をポンプでくみ上げて用水を確保している。

- 農業作物と流通について

共産党時代は穀物が多かったが今は野菜が多い。トウモロコシ、トマト、スイカ、メロン、ジャガイモ、ニンジン、キャベツ、タマネギ、ニンニク、サラダ菜等が主な作物である。農協がないので販売には苦勞する。最近、ディヴィアカの街に個人経営の野菜取引市場が出来た。農家が料金を払って野菜を持ち込み、業者や一般の人が買いに来る。野菜は安く、売れ行きもあまりよくない。また酪農もあり牛と羊が飼育されている。馬とロバがいるのは運送用である。

- 肥料や農薬について

国立公園内東側の伝統的農業ゾーンでは肥料や農薬の使用は控えめである。土地の勾配から考えて農業ゾーンに降った雨はカラヴァスタ湖に入るが、実は農業用水として回収されているので、実際の流入は少ない。農地と湖の間には幅5-600mの塩分濃度の高い土地があり、バッファーになっている。この土地では農業が出来ず、放牧地になっている。家畜は湖に入って水を飲んだりもするので農家も気を使って肥料や農薬の使用を控えている。今までに魚に悪い影響が出たことはない。

6 Information Collected 収集資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談・視察 記録(4)

ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園の視察

1	Interviewees 面談相手 レンジャーと一緒に保護森林の中を歩いた Mr. Arben SOPJANI Inspector of the D.K National Park Mr. Beqir XHIMA Inspector of the D.K National Park
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ディヴィアカ地区の地中海松の森林
4	Meeting Date and Time 視察面談日時 2011年7月9日(土) 10日(日)
5	Topics of the Meeting 視察面談内容 <ul style="list-style-type: none">公園管理の状況 公園管理の予算は非常に少なく、実質上職員の給料だけである。車両はなく、レンジャーは自分のオートバイを使って見回りをしている。レンジャーはおもに森林を見回る。当番の日は1日2回森を回る。農業ゾーンは全く見回らない。湖も見回りはするが鳥類の保護(密漁防止)が目的で魚類については何もしていない。(ビーチのリクレーションゾーンには違法建築が多いが報告をするだけで、何もしている様子はない。)保護林の様子 森には中央のアクセス道路わきのゲートから入った。森林は有刺鉄線のフェンスで囲まれており、ところどころに入口のゲートがある。ゲートは車の進入を阻止するものであり、徒歩では自由に森に入れる。本当はゲートで入場者から料金を徴収できるが、その体制はなく、自由にゲートから出入りできる状況である。今回のゲートは閉まっているものの、そのわきに2.5mほどの通路が出来てしまっており、ゲートわきから車で入った。利用状況 森には下生えがおおく、とげのある植物も多い。道以外のところは歩行困難である。森林内の道(幅1.5-2mほどで舗装なし。レンジャーが見回りに使っている)は特に夏には草木で覆われてくるが剪定して道を確保する予算もない。道としての状況は悪く、車両であれば4WDが必要である。道の配置に規則性はなく、道しるべはなく、地図も作っていない。キャンプ場や東屋、ベンチ等公園利用者のための施設はない。またレンジャーにも森林のエコシステムについて解説する知識・技能はない。鳥類についても280種いるらしいが、レンジャーに解説する知識はない。副大臣が鳥類の専門家である。生徒の団体を案内することがある。公園の歴史などを解説している。公園管理 レンジャーは森林を見回って密猟、火事、その他の異変がないかを確認する。森の中に樹齢350年の地中海松があり天然記念物に指定されているが、管理が行き届かず、落書きされたり火をつけられて焦げたりしている。森林の北辺には人工水路があり地元の人が仕掛け網で趣味の魚取りをしていた。キノコやハーブ等有用植物の採取については取り締まっていない。道沿いのあちこちにゴミが散乱しており、焚き火の跡もある。ゴミは市の仕事であり、レンジャーは関係ないと考えている。レンジャー自身が歩きながら煙草を吸い、草をむしり、ゴミを捨てているので、かなりおおらかな管理であると思われる。

- トーチカ跡

公園内の森林や湖の海側にはトーチカ跡がある（全体では 100 を超えると思われる）。1975 年以降に NATO とワルシャワ条約機構の侵攻に備えて作られたものである。その多くは破壊されており、コンクリートの残骸が散乱している。鉄筋を取るために一般人が破壊したという。

6 Information Collected 収集資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (5)

有機農業協会 Organic Agriculture Association (NGO)

1	Interviewees 面談相手 Mr.Ladosh FERRUNI, MSC. Executive Director
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ティラナ市内の協会事務所
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月11日(月) 9:00-10:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">有機農業協会 設立は1997年。活動の90%は外部からのプロジェクトの受託資金で運営している。SIDA、Swiss Cooperation, UNDP, GEFなどの仕事をしてきた。持続的農村開発が目的なので農業だけでなくソーラー電源の街灯設置などもやっている。1999年にティラナにオーガニック食品ショップを作った。これは続いている。2003年にSwiss Cooperationとオーガニックマーケットを作ったがこれは閉鎖した。 [現地調整員の情報によるとインタビューしたLadosh FERRUNIは環境活動家でマスメディアへの露出も多い、政府を批判することもあるので煙たがられているかもしれない。]ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園の農業 あの地域は土壌もよく温かいので年に2-3回野菜が取れる条件のよい農地だ。貧しい人は少ないのではないか。農業を使うと土地の勾配があるので当然湖水に農薬が流れ込み悪い影響がある。この地域は我々の協会設立時からの支援対象地であった。協会の支援 ディヴィアカでは2-3年Bio-Coop Diviakaという農協をつくり活動したが、協会長が病気になる、活動が途絶えてしまった。同じ県内のKemishtajの農業支援は成功している。100人の農民を組織して農協を作り、ソーラー街灯も設置した。Intensive 野菜の導入を図る。この野菜は肥料や細かい手間が不要なオーガニック栽培に適した品種である。有機栽培野菜の認証 イタリアのICEAと協力して認証制度を導入している。現地視察をして認証するシステムである。有機栽培法は2004年に出来ており、有機栽培すると1haあたり400ユーロの国家補助が出る。ディヴィアカでは5件くらいの農家が補助金をもらっているのではないか。農業省にも農業普及員がおり仕事はしているが有機栽培に関することはあまりやっていないと思う。野菜の輸出 ディヴィアカの野菜を扱っている業者が既に現地の野菜をEUに輸出している。スイカ、カリフラワー、早生ジャガイモなどをオランダに輸出している。認証が進み、輸出が伸びれば農薬の使用も減るので、カラヴァスタ湖への影響も少なくなるので、いいことづくめである。ディヴィアカの農家支援構想 もしこれからディヴィアカの農家を支援するとしたら品種選びから販売までをカバーする総合的なアプローチがいいだろう。現地で市場を開設することも必要だろう。

<ul style="list-style-type: none"> 有機ショップを視察 いいさな店舗で有機食品が多く売られていた。蜂蜜、ワイン、ラキ（焼酎）オリーブオイル、ハーブ等。
<p>6 Information Collected 収集資料 小さな英文パンフ</p>
<p>7 Necessary Actions 今後のアクション</p>

MEETING RECORD 面談記録 (6)

世界銀行

1	Interviewees 面談相手 Ms.Drita Dade Senior Projects Office, ECA Sustainable Development Department, WB, Albania
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ティラナ市内の世銀事務所
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月11日(月) 10:00-11:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">世銀によるアルバニアでの環境支援体制 地球環境ファシリティ(GEF)プログラムとして、世銀は UNDP、UNEP と共同して環境支援のための資金調達をしている。自然資源開発プロジェクト (2005-2011) 700 万ドルかけて、全国 218 (後に 240) のコミュニティを対象に森林資源の回復と利用を支援してきた。ディビアカ市も対象になっていたはずだが、活動していない。世銀は資金を出しアルバニア側が全ての活動を取り仕切る。アルバニア側が動かない場合にはどうしようもない。総合的海岸地域管理清掃プログラム (2005-2012) 海岸地域のインフラや行政サービスを向上し、住みやすく清潔な地域づくりを支援する。観光も視野に入っている。保護地管理が目的ではない。ブトrint 国立公園への支援ブトrint 国立公園内には遺跡があり世界文化遺産の指定も受けている。世銀のコンサルタントは公園管理計画を策定した。この事例はディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園の管理計画作りでも役に立つだろう。管理計画書とレポートは後で送っておく。策定は 6 回の公聴会(Public Consultation)を実施し、住民参加方式でやった。ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園でも参加型アプローチは大切である。管理計画の国での承認はまだである。環境省と観光省の両方の承認が必要なので時間がかかるかもしれない。管理計画では広範な関係者参加による公園管理委員会の設置を想定している。資金としては GEF から 100 万ドル、上記海岸地域プログラムから 100 万ドル準備したが、まだ半分も支出出来ていない。現状調査(Assessment)には 25 万ドルかけた。ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園 この公園については 2005 年にプロジェクト計画を策定済みであり、当然資金調達に動いていたが、世銀の方針が変わってしまった。環境関連でいうと「生物多様性」、「気候変動」、「土地劣化」等の優先分野(ウィンドウと呼ばれる)がある。2005 年当時は生物多様性が優先ウィンドウであったが、その後優先度が落ちて予算がつかなくなった。ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園は素晴らしい資源と可能性を持っている保護地なので JICA がプロジェクトを実施してくれるのは嬉しい。 <p>ローカルコンサルタントは Ferdinando Bejko</p>

公園管理事務所長は Rajmond Kola 069 206-4546

- 団員所感

今のところディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園で具体的に世銀と協力出来ることはない。
しかし情報源としてコンタクトを続けることは大切である。

6 Information Collected 収集資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (7)

EU

1	Interviewees 面談相手 Antoine Avignon (Advisor on Environment) Philippe Theou (Young Expert of Environment)
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ティラナ市内の EU 事務所会議室
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月11日(月) 15:00-16:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">EU の環境におけるアルバニア支援 アルバニアでの環境支援は 2 つのカテゴリーがある。 <u>組織制度 (Institutional) 支援</u> 環境に関わる法律、政令等が EU 基準に合致しているかをチェックして、改訂の支援をする。アルバニア環境省が 6 カ月毎にドナーを集めて環境に関する調整会議に参加している。 <u>インフラ支援 (Infrastructure)</u> ゴミ処理場(Landfill)、環境汚染地域の改善、環境モニタリング・ステーション (大気、水、生物多様性を観察する) 等に関する支援EU の保護地域管理基準 保護地の扱いには国際的な基準があり、EU でもガイドラインと勸奨基準 (recommendation) をつくっている。ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園で管理計画を作るなら是非この基準に沿ったものにしてほしい。EU から支援がしやすくなるし、EU 基準を満たしていれば将来 EU に加盟する際に混乱がない。この基準はメールで送る。Natura 2000 認定制度 この制度は EU 域内の保護地を守るための登録制度であり、保護地のネットワークと呼ばれる。現在指定地は 15,000 ほどある。各国の国立公園は大抵入っている。一つの国立公園の全域とは限らず保全上の問題のある一部であったりもする。保護地等の指定地出なくとも保全上の問題があれば指定して支援する。具体的な問題について具体的な予算がつく。例えばディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園の灰色ペリカンの営巣地に問題があればその場所だけを指定して対策を講じることも出来る。この公園は将来 Natura 2000 にしてされる可能性の高い「エメラルドステイタス」であると考える。今後の EU によるアルバニアでの環境支援 <u>環境関連法制度の適正執行(enforcement)プロジェクト</u> 2011 年から 3 年で 400 万ユーロをかけて実施する。環境関連の法令が実際に執行され、守られるように支援する。例えば国立公園ではレンジャーが見回ることになっているが、移動手段も双眼鏡もないのでは実施は難しい。また違反事例も取り締まるのは現場レベルでは難しいこともある。環境省本庁から保護地の現場まで広く支援する。 <u>Natura 2000 Network プロジェクト</u> 2013 年から実施できるように準備中である。アルバニアの保護地を Natura2000 に登録する作業を進める案件である。もしディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園の管理計画が出来

ていれば非常に良いタイミングであり、登録の可能性は高い。しかし管理計画は技術的、社会的、資金的、文化的観点から実施可能なものでなければいけない。JICA では住民参加による管理計画を想定しているということだが、それは非常に大切である。

6 Information Collected 収集資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (8)

GIZ (ドイツ開発公社 以前の GTZ から名称変更)

1	Interviewees 面談相手 Mr.Ismail BEKA Deputy Country Director
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ティラナ市内大使館地区の喫茶店
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月12日 10:00-11:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">• 北部森林プロジェクト 北アルバニアの生物多様性という名のプロジェクトを2011年12月から始める準備をしている。2年半のプロジェクトである。住民参加により生物多様性の保全と活用を図るのが目的である。住民が生物多様性を利用して収入を得ることで環境を守るようになるシステムを作りたい。利用法には非木材森林生産物（果実やナッツ等）、牧畜がある。• 観光コンポーネント また生物多様性を活用する大きな可能性を持っているのが観光である。特にアルバニア政府観光局との協力で山岳地域でのコミュニティツーリズムの振興を行う。基準を決めて民宿を支援し、標識を設置し、またビジターセンターも作る。国境地域なのでアルバニア北部とコソボやモンテネグロの隣接地域を一括整備する山岳観光の構想もある。これまでにGIZは国家観光開発戦略、マーケティング、GIS、キャンプ地整備、山岳観光などで協力を行ってきた。• プロジェクト受益者の選び方 地域の住民全てを対象には出来ないので、プロジェクトへの参加者を選ぶことになる。受益者側のやる気やコスト負担、貢献度によってプロジェクトに入ってもらおう。• 有益情報<ul style="list-style-type: none">✓ ドイツの国際銀行 KfW では Prespa 国立公園管理の支援をしている。Mr.Bleden Dolleku に話を聞いてみると良い、✓ 国立公園の GIS を支援している。 WWW.albinfo.al がアドレスである。✓ National Tourism Organization の GIS tourism も見てほしい。
6	Information Collected 収集資料
7	Necessary Actions 今後のアクション 山岳観光のグッドプラクティスの情報提供依頼

MEETING RECORD 面談記録 (9)

KfW (ドイツ復興金融公庫)

1	Interviewees 面談相手 Mr.Bledar Dollaku Senior Project Coordinator for Water Sector, Albania
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ソコル調整員、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ティラナ市内の KfW 事務所
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011 年 7 月 12 日 15 :00-16:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">• プレスパ湖国立公園のプロジェクト Prespa 湖の国立公園で管理の支援をしている。2011 年 3 月から始まっており 4 年間の予定である。KfW は従来よりこの地域で上下水やゴミ処理を含めた流域管理を支援してきた。累計の支援額は 6,000 万ユーロ、うち無償部分が 3,400 万ユーロある。KfW は技術協力部分が少ないのが通常であるが、この案件は例外である。同じくプレスパ湖と周辺地域対象に UNDP が流域管理プロジェクトを実施しており、まもなく終了する。• プロジェクトの内容等 対象地域は 4.7km² (たぶん間違い) で人口は 10,000 人を超える。人間の活動による国立公園へのプレッシャーを緩和することを目的としている。コンサルタントチームの選定はおわっている。オーストリア連邦森林サービスが請け負った。ドイツ人のチームリーダーと 4 人のローカルコンサルタントがチームを作っており、分野別の短期専門家も適宜投入する。住民参加型で国立公園管理計画を作り、機材供与も想定している。また研修ニーズの評価を行って訓練を実施する予定である。• 社会開発コンポーネント 5 つの村の住民対象に生計向上を支援している。観光 (地図、標識、民宿等)、畜産、食品加工等の分野支援である。このプロジェクトには Disposition Fund / Counterpart Fund と呼ばれるドイツからの資金が 200 万ユーロ (2.4 億円) あり、プロジェクトの判断で使える。• プロジェクト開始にあたってのアルバニア側へ要求した事項 KfW ではプロジェクトを始めるにあたって国立公園の組織構造、職員の数、待遇、予算措置などについて注文をつけた。
6	Information Collected 収集資料 LogFrame
7	Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (10)

Netherlands Development Organization (SNV)

1	Interviewees 面談相手 Mr.Janaq Male, Community Forest Adviser
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ティラナ市内のホテル
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月12日 18:00-19:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">• SNVについて これは JICA と同じようにオランダの政府機関である。しかしバルカンとラテンアメリカにおいては政府資金はしばってきている。国際 NGO として活動することが期待されている。アルバニアでは 1994 年にオランダ領事館の一つの部門としてスタートした。バルカンでの協力はアルバニアから始まり現在 5 つの国内事務所がある。森林分野はローカルコミュニティに対して自然資源に関する支援を行っている。森林、農業、食品加工、エコツーリズムなどもやる。国内で KfW が実施している PRESPA 国立公園の案件では実施団体の OBF (Austria Federal Forestry) と組んで NGO として活動している。• アルバニアの森林制度 1990 年の共産主義政府崩壊により森林政策についても大きく変わった。1992 年に森林法が出来て森林の利用権は国、コミューン、個人の 3 つに分類された。政変の混乱時に森林は大きく荒らされてしまった。状態のよい森林は国家所有で残り、荒れてしまった森林はコミューンに与えられた。また 1944 年以前の所有権を証明できれば個人に森林の利用権が戻される。現在材木を切り出して活用できるのは国の管理森林のみであり、コミューンと個人の管理林は伐採が禁止されている。まず回復することが第一であるという趣旨である。この禁止を解除しなければ管理のインセンティブが働かない。• 森林関連のプロジェクト 1996 年にアルバニア森林プロジェクトが開始された。世銀、イタリア、日本、スイスが参加して森林関係の組織制度構築を支援した。また現在世銀が実施中の自然資源開発プロジェクトでは 200 を超えるコミューンに対して森林と牧草地の管理に関する支援を行っている。• ディヴィアカ市の森林 ディヴィアカの土地は大きくいて 3 つに分類できる。農業地区と国有林地区、それにコミューン林地区である。国立公園内の森林の管理はあくまでも環境省が行い、公園外の荒れた森林については市の管理となる。ディヴィアカ市は今回の世銀の自然資源開発プロジェクトには結局参加しなかった。• 森林資源の活用 森林資源には色々な活用法がある。家具や建築の材木、燃料、家畜のえさ、バイオマス、ブリケット (着火燃料)、非木材森林生産物 (キノコ、木の実、薬草、蜂蜜等)。国立公園の森林ではあらゆるものの採取が禁止されているが、ゾーニングで対処すればいいのではないか。採取はもちろん立ち入りすらも禁止する保護地区、木材以外であれば個人利用目

的の採取を認める地区、という区分けをすればよい。

- 団員感想

SNVは自前の活動資金がない国際 NGO に移行しつつあるので、対等なパートナーとして JICA と協力することは難しい。再委託契約等で技プロの活動の一部を委託することは出来る。しかしコミュニティにインセンティブを与えて森林管理を行わせるという社会林業のノウハウは持っているので色々と相談すればよい。

6 Information Collected 収集資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (11)

ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園でのワークショップ

1. 概要

日時：2011年7月13日（水） 10:00-12:30

場所：ディビアカ市の公民館

JICA 側参加者：阪本、ソコル調整員、ヤホ通訳

注意事項：参加者集めは県の森林保護管が「自分に手配する。」と言ったので任せたが、色々注文をつけたものの多くが満たされていなかった。

- 女性がいなかった（一人来るはずが結局来なかった）
- ディビアカ市内の居住者のみで、カラヴァスタ村からは参加者がなかった
- 参加者は年配者が多く、若い人が一人しかいなかった
- 参加者は30人ほどを想定していたが結局10人であった。

これらの問題点について公園管理事務所長から「今回は申し訳ない。次回からちゃんと集めるから。」とのコメントがあった。

2. ワークショップの進行記録

(0) 挨拶

日本側から参加への感謝を述べ、ワークショップの目的を説明した。目的は「国立公園地域（ディヴィアカ市内も含まれる）の保全と活用について地元関係者のみなさんのご意見を伺うため。」とした。

(1) セッション1 自己紹介

ファシリテーターの指示：

手元のカードを使い「名前」と「自分の仕事」、それから「この地域が20年後にどうなって欲しいか」をそれぞれに記入して、前に出てきて、正面のクラフト紙に貼りつけてから、自己紹介をしてください。

名前	職業	20年後の地域ビジョン
Uani	農業	農業と観光の共存(観光客がディビアカの町で野菜を買ってくれる。またレストランで地場野菜料理が売れる)
Anastas	農業	同上
Rrapi	畜産農家	ディビアカ水牛が保護される(現在政府から補助をもらって絶滅しかけていた水牛を保護飼育している。農業ゾーンに140頭、森林ゾーンに18頭いる。ミルクとヨーグルトが美味しい。)
Flamur	ビーチゾーンでのレストラン経営	観光(その条件として森が美しく、湖では美味しい魚とウナギが獲れ続ける)
Hysni	公園レンジャー	エコツーリズム
Miti	農業	観光
Ndreko	漁業	漁業資源やペリカンなどのエコシステムが保全される
Alltun	公園管理事務所長	多くの人が利用してくれる公園(湖沼、ビーチ、森林のある変化に富んだ公園であり、それぞれの場所にもっと来訪者が来て欲しい)
Beqir	公園レンジャー	エコツーリズム
?	農業	(恥ずかしがって自己紹介をしなかった)

(2) セッション2 国立公園の資源と効用

ファシリテーターの指示：

ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園は森林、湖沼、ビーチ、農業の4つのゾーンがあります。それぞれのゾーンにはどのような資源がありますか？ またそれは何の役に立ちますか？ 現在は役に立っていないくとも仮定の話でも結構です。ご意見をカードに書いてください。

森林ゾーン

資源	効用
森が作る新鮮な空気	健康に良い
松脂（インキや合成ゴムの材料。ただし現在は公園内での採取は禁止されている）	収入源になる
鳥類、哺乳類	狩りを認めれば経済効果がある（現在は禁止されている）
生物多様性	観光に活用できる
キノコ	収入源になる 観光に活用できる

湖沼ゾーン

資源	効用
湖沼そのもの	魚が取れる 観光に活用できる
ペリカンやカモなどの鳥類	観光アトラクションになる

ビーチゾーン

資源	効用
太陽、砂、海	地元民の健康によい 観光資源である
海にいる魚	漁民の収入源 観光客がスポーツフィッシングを楽しむ

農業ゾーン

資源	効用
土地	農業に使える
家畜（牛、羊、水牛、馬、ロバ）	肉や乳が売れる。運搬作業に使える。
地下水	灌漑に使える

(3) セッション3と4 地域の問題点と対策

ファシリテーターの指示：

セッション3： この国立公園のそれぞれのゾーンにはどのような問題点がありますか？ 問題点をカードに書いてください。

セッション4： 先に挙げてもらった問題を解決するためにはどんな対策が必要ですか？ またその対策を行うべきなのは誰ですか？

3.1 森林ゾーンの問題点と対策

問題点	対策	対策者
ゴミが散乱している	ゴミ拾い	環境省の資金で業者が作業する 観光客・来訪者
森林が劣化して木の生えていないところがある	植林	環境省 県の森林局 学校の生徒（共産主義時代には学校行事として植林する制度があった）

森林管理が適正にされていない	管理計画の策定（規則と予算）	管理計画を実施するのは公園管理事務所
キツネなどの肉食動物が増えて鳥や小動物を襲う	保留（生態系の植物連関に人間が関与して良いのか検討を要す）	
動物たちが水を飲めない	水場の設置（穴を掘る）	公園管理事務所
森林内の道（管理用に車両道と来訪者用の歩道）が維持管理されていない	適切なメンテナンスとゴミ箱、ベンチ等の設置	環境省の資金で業者が作業する 公園管理事務所
火災対策が不十分である	監視 啓発活動 機材の整備（小型で森を走れる消防車等）	監視は公園管理事務所 啓発と機材整備は環境省

3.2 沼地ゾーンの問題点と対策

問題点	対策	対策者
農業地域からの雨水が十分に流れ込まない （湖水の温度を下げたり汽水湖としての塩分濃度調節に必要）	既存のポンプで調整する。農業省が管理している。	農業省排水管理局
密猟（ハンターが鳥を撃つ）	取り締まりを強化する	公園管理事務所、警察
海水の入込が少ない （カラヴァスタ湖は3本の水路で海とつながっているが、水路が浅くなって海水が入りにくい。湖水の温度が上がる、漁業資源が減る等の問題を起こす）	水路を浚渫する	??? （漁業会社が環境省に料金を支払って漁業のライセンスを取得してるが、水路浚渫はどちらの仕事なのか不明）
大雨の際に土砂が流入して湖水を埋める	水路上流に砂防ダムを建設する	環境省

3.3 ビーチゾーンの問題点と対策

問題点	対策	対策者
ゴミが散乱している	ゴミ箱を設置する ゴミ収集の範囲を広げる ゴミを拾う	市役所と業者（レストランや海の家）が役割分担して実施
ビーチ来訪者向け設備が十分でない	上水道設置 街灯設置 シャワー、トイレ施設設置 電力の確保	業者（レストランや海の家）
下水処理が十分でない	基準に合った汚水槽の設置 （現在の汚水槽は単に穴を掘って蓋をして汚水を貯めている。地下浸透が問題。基準に合ったものはコンクリートで作る汚水はバキュームカーで持ち去る）	基準に合わない汚水槽を使っている各人、各業者 政府（QUEVERIA）も支援する
違法建築物が多い （ビーチ地区にある20ほどの建物のうち合法なのは4-5軒だけである）	取り壊す。工事を止める。（公園レンジャーは違法建築を環境省に報告するが、ほとんど対応されていない）	国（環境省、警察）
適切な都市計画がない	都市計画を策定して規則を作る	国土計画庁

3.4 農業ゾーンの問題点と対策

問題点	対策	対策者
灌漑施設が機能していない（現在は各農家が井戸水を利用）	水路の改修 ポンプステーションの設置	農業省
排水施設が機能していない	排水路の改修	ディビアカ市
品種改良が進んでいない	農業普及で良い種を導入する	農業省
農産物のマーケティングがされていない	農民が組織を作って対処する （組織作りには外部支援が必要。共同組合という言葉は共産主義時代の嫌な思い出があるので受け入れられない）	農民
野産物の加工がされていない		

MEETING RECORD 面談記録 (12)

ブトリンント国立公園管理調整事務所

1	Interviewees 面談相手 Mr. Rajmond KOLA ブトリンント国立公園管理調整事務所 所長 Mr.Srande ディストリクト 森林管理部長
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ブトリンント国立公園管理調整事務所
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月14日 16:00-17:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none"> • 公園管理計画 世銀の支援により策定した公園管理計画は 2011年7月(今月)環境省から承認された。これは自然環境に関するもので文化庁や観光省の承認は不要である。管理計画には多くのアクションプランが提言されているが実施予算はない、ブトリンント公園にはイギリスのロスチャイルド系(近くのゴルフ島に観光施設を持っている)の財団から毎年寄付がある。遺跡については別の管理計画が既にあり実施中である。アメリカ・アルバニア基金の支援で今後この二つの管理計画を一つにする予定である。環境省と文化省の両方の大臣が承認することになる。 • 公園管理組織 管理計画では公園管理事務所の組織が提言されており、現在構築中である。色々な分野の相乗りであり、省庁の縦割りを防ぐ仕組みである。公園内で大きな問題があれば公園管理委員会で協議する。公園管理委員会は色々な関係者からなる。所長は文化省からの出向である。現在の所長以下の9人の職員は所長と担当省庁の推薦により管理委員会で承認されて職員になった。給料は各担当分野の省庁から出る。

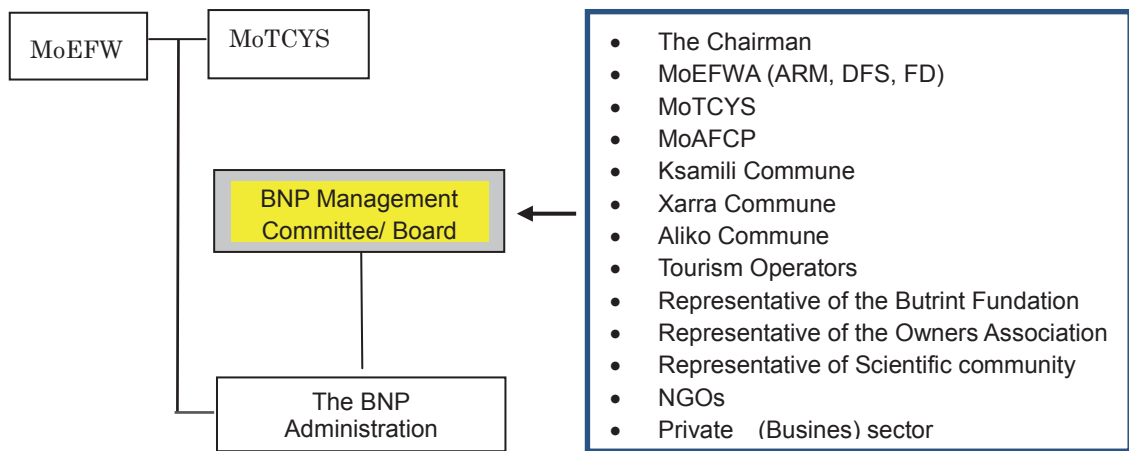


図 12-1 ブトリンント国立公園の公園管理委員会

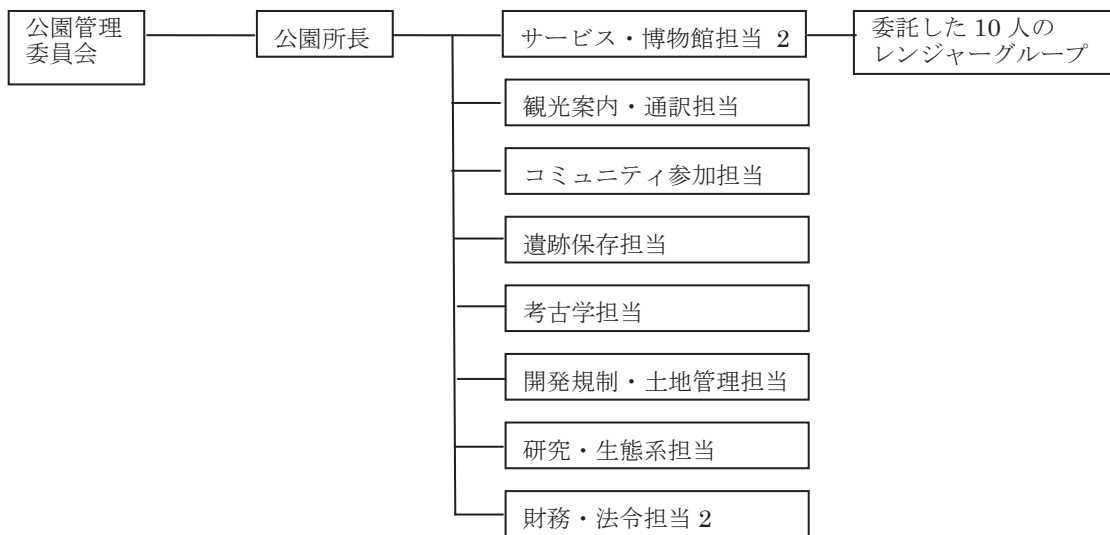


図 12.2 ブトリント国立公園の職員配置計画図

- レンジャーチーム

12 人からなり、一括で民間委託されている。公園管理予算が年間 90,000 ドルなのにそのうち 60,000 ドルを使っている。そのうち税金が 10,000 ドルになる。予算規模から考えて非合理的で過大な出費である。環境省の保護地のレンジャーは国家公務員であるが、観光文化省の遺跡公園のレンジャーは通常外部委託している。
- 来訪者、入場料等

国立公園は出入り自由で町もあるので来訪者数は不明。遺跡公園には年間 70,000 人の入場がある。外国人は一人 7 ドル、団体は一人 5 ドル、アルバニア人は一人 3 ドルの入場料である。年間収入は 220,000 ドルになるが全て国庫に納める。
- 森林、牧草地

国立公園の面積は 8,600ha、そのうち水面は 2,500ha を占める。1300ha の農地がある。残りの多くは牧草地であり、森林もある。牧畜農家は夏に山で放牧し、冬に国立公園で牧畜する。冬に良い牧草が出来るように夏に公園の牧草地に火をつけることがある。この火事がコントロールできなくなると問題である。現在 20-25 軒の牧畜農家と契約をして火をつけないとの約束をしている。また火事や森林の違法伐採を見回る民間レンジャーの役割をしてもらっている。羊一匹あたり年間 100 レク（約 80 円）を納めさせている。1 ha あたり 3-4 匹の羊が飼える。
- 森林管理体制

以前はディストリクトで管理する国有林が 30,000ha あったが、2008 年にその 60% がコミューンの管理になった。ディストリクトの森林サービス部には部長と 5 人の森林監理官がおり、ブトリント国立公園には 1 人が配置されている。
- 国立公園管理上の問題

火事が一つの問題である。消防署は県の管轄になる。遺跡地区には湖水をポンプアップする 4 系統の消防施設がある。違法建築も大きな問題である。2007 年に公園内の町の 300 軒の違法建築を破壊した。また救える建物は合法化（後追いの手続き実施）を行った。
- 来訪者への解説

遺跡公園にはガイドがいて定時に解説を行っている。またオーディオの解説設備があり機械によるガイドもある。環境系のガイドはいない。エコツアーを実施している旅行会社もない。

- 国立公園・遺跡公園でのガイド（団員所管）

国立公園内を森林インスペクターの車で回ってみた。ラムサール登録湿地の大きなラグーンがあり、その周りは農地と牧草地になっている。丘陵部には森林もあるがかなり劣化している。インスペクターは赴任して1年しかたっておらず現地のことはあまり知らない様子であった。

遺跡公園には英語を話す18歳のボランティアガイドがいたので解説を頼んだ。歴史とブトリンツ遺跡に関する詳しい知識を持っており、非常に良いガイドである。自然環境・生態系について解説できる人は、残念ながら地域担当の森林インスペクターを含めて誰もいない。

6 Information Collected 収集資料

英文の公園管理計画

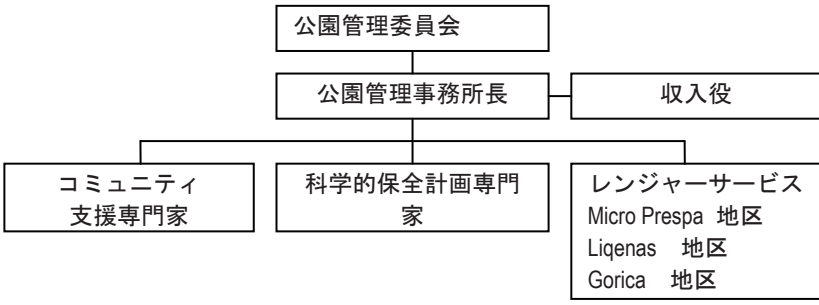
英文のパンフレット

ブトリンツの森林に関するアルバニア語資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (13)

KfW プレスパ国立公園プロジェクト

1	Interviewees 面談相手 Mr. Thimaq LAKO KfW チーム副総括、他団員 2 人 Mr. Olsi DUMA プレスパ国立公園管理事務所長
2	Interviewer 当方参加者 高橋、寺田、阪本、ソコル、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 プレスパ国立公園
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011 年 7 月 16 日 12:00-15:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">• プレスパ国立公園 面積は 28,000ha。管理事務所には所長、森林技官、火災技官と 10 人のレンジャーがいる。公園内に 6200 人の住民がいる。公園管理事務所の既存の建物は近く改修して管理事務所、プロジェクト事務所、ビジターセンターの 3 つを兼ねる。• KfW のプロジェクト プレスパ国立公園を支援するためのもの。KfW はこのリージョンに 1994 年から様々な分野で国際協力を実施してきており、これまでに 7 億ユーロを投資している。ドイツ側のチームには総括の下に生物多様性専門家、法規専門家、牧草地専門家が長期でいる。総括以外はアルバニア人。短期専門家として森林専門家、インベントリー専門家、広報専門家等を想定している。2010 年 10 月に始まり、2015 年の 7 月に終わる。予算規模は 350 万ユーロ (約 4 億円)。森林部分をおもに保全活用する。湖面については湖水の総合管理プロジェクトを UNDP が実施終了済みである。(ヒヤリング予定)• 公園管理組織の完成予想図 <pre>graph TD; A[公園管理委員会] --- B[公園管理事務所長]; A --- C[収入役]; B --- D[コミュニティ支援専門家]; B --- E[科学的保全計画専門家]; B --- F[レンジャーサービス]; F --- G[Micro Prespa 地区]; F --- H[Liqenas 地区]; F --- I[Gorica 地区];</pre>

将来は公園入場料等で管理事務所に独自の収入があるようにしたい。その収入は国庫に納めずに公園管理事務所が使えるように環境省に交渉している。

- 公園管理委員会
2002 年の保護地法に基づき国立公園管理委員会が 2010 年 4 月に結成された。2010 年 10 月にこのプロジェクトが始まった時に初会合があった。6 か月に 1 回の開催。間もなく 2 回目を開催の予定。正規の委員は 13 名、今回は別途公園管理所長の権限で 28 名加えて 41 名で開催する。

中央のティラナから 3 人、リージョナル議会から 2 人が正規の委員にいる。

- 国立公園の組織改編

現在国立公園組織の改編が計画されている。法律が準備中で 2011 年末には環境省に各総局と同列の組織として”National Agency for Protected Area”が出来て、各国立公園管理事務所はその傘下になる。しかしブトリント国立公園管理だけは独立組織である。

- | | |
|---|---|
| 6 | Information Collected 収集資料
KfW のパンフレット |
| 7 | Necessary Actions 今後のアクション |

MEETING RECORD 面談記録 (14)

ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園視察 その3

1	Interviewees 面談相手 公園レンジャー、農民
2	Interviewer 当方参加者 高橋、寺田、阪本、ソコル、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 視察・面談場所 ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園一帯
4	Meeting Date and Time 視察・面談日時 2011年7月17日 10:30-15:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">• ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園の4つのゾーン<ol style="list-style-type: none">1) 中心ゾーン (地中海松の森林。フェンスで囲われている。一部劣化している。)2) 持続的利用ゾーン (ラグーンの部分。漁業が行われていて鳥が多い。)3) 伝統的利用ゾーン (農地と牧草地。町や村があり規制が行われていない。)4) リクレーションゾーン (ビーチ部分。多くの海水浴客が来る。違反建築多い。)なお中心ゾーンとリクレーションゾーンの境界線付近に違反建築が多い。公園内には80-100棟の違反建築があり、報告されている (どこへ?)。• 公園内の自治体 大きなものは Divijake Municipality と Remas Commune。 Karavasta とは Remas Commune 内の集落の名前。• 灰色ペリカンの観察 ペリカンの島に行くには事前に国立公園管理事務所の許可が必要である。また営巣地はラグーン内の島なので船を準備する必要がある。• 伝統的利用ゾーンの農民聞き取り 2000m² と 6000m² の二カ所の農地を持っている。作物は小麦、トウモロコシ、スイカ、タマネギなどを作る。ディヴィアカとルシニエの市場に持ち込んで販売している。肥料はたい肥を自分で作るが、足りない部分は化学肥料で補う。殺虫剤はやむを得ず使っている。下流のラグーンに流れ込むだろうが影響があるかどうか知らない。ビーチには行くが、森林やラグーンにはほとんど行かない。自分たちの住んでいるところに国立公園の規制がかかっているのかどうか全く知らない。畑ではキツネや兎を見ることがある。
6	Information Collected 収集資料
7	Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (15)

UNDP

1	Interviewees 面談相手 Ms.Elvita KABASHI, Officer for Environment Program Ms.Violeta ZUNA Project Manager, Prespa Park& Marine Protected Areas
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ティラナ市内の UNDP 事務所
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011 年 7 月 18 日 9:00-10:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">• プレスパ湖の流域管理プロジェクト 現在 KfW が国立公園管理プロジェクトを実施しているプレスパ湖で流域管理プロジェクトを実施した。名称は Interbound eco-system management of Prespa basin in Albania, Macedonia and Greece。「2007 年から 2011 年で間もなく（12 月が 3 月に）終了する。3 カ国に UNDP が同時に支援している。アルバニアは調整事務所がある。• プロジェクトのアプローチ<ol style="list-style-type: none">1) 法制度の整備と公園管理に関する組織強化。2) 関係者を巻き込んだ資源の最適利用。（技術支援、農業支援、地元 NGO への資金支援による）3) 国境をまたがる展開（調査や国際合意の形成）• 地方自治体の戦略策定支援 3 カ国の関係自治体を支援して各種戦略を策定した。実施は自助努力による。<ol style="list-style-type: none">1) 観光戦略2) 生態系保全戦略3) 住民啓発戦略観光についてはコンサルタントが開発プランをつくり観光省と自治省の合意を得てコミュニティレベルで展開するアプローチ。• UNDP の新規プロジェクト 2011 年から 5 年の予定で新規案件を立ち上げた。Marine coast protected area project. 沿岸部保護地プロジェクト。プレスパと同様に保護地の保全と活用を支援する。カラヴァスタを含む 9 地区が対象ではあるが、当初は南部ブローラで集中的に作業を行い、成果を確認してから適宜他の地区に適用する。
6	Information Collected 収集資料
7	Necessary Actions 今後のアクション 現行プロジェクトのプログレスレポートと新規プロジェクトの計画サマリーを入手したい

MEETING RECORD 面談記録 (16)

観光文化青年スポーツ省

1	Interviewees 面談相手 Ms.Majlinda LAMI, Director of Tourism Ms. Tatia SPIROLLARI, Expert of Tourism, Directorate of Tourism, Mr. Enton DIAMANTI, Expert of Tourism, Directorate of Tourism,
2	Interviewer 当方参加者 阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 観光文化青年スポーツ省内講堂
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月18日 9:00-10:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">• 観光行政組織 観光文化青年スポーツ省のうち観光関連部局には 1) 観光部と 2) 統計・市場調査部の二つの部があり、職員は合わせて 10 人である。参加に観光局(National Tourism Organization)や観光サービスオフィスがあり観光プロモーションを行っている。• 保護地での観光振興 保護地、国立公園での観光に関する法令規則はない。また優良な事例もないので、このプロジェクトで事例を作ってもらいたい。保護地での観光に関するガイドラインが必要だと考えている。観光が自然資源を壊してはいけないので、観光活動をハイキングや自転車等に指定するとか、ツアーガイドの訓練も必要となるだろう。省令(Dissision Nr.15) 2008 年 3 月 29 日やE Uアジェンダ 21 が関連の規則やアプローチである。エコツーリズムに関するガイドライン等はない。• 遺跡公園等での管理規則 国内各地の遺跡公園（例えばブトリント遺跡）では遺跡公園管理計画があり、やってはいけないことの規則も作っている。遺跡公園はそれぞれがユニークなので、統一規則はなく、各遺跡公園が独自の規則を作っている。遺跡公園は観光文化省の管轄だが、一方の保護地域では観光省は観光開発計画を作るべき立場にない。• 都市計画 ディヴィアカ市がビーチの都市計画(Regulatory plan of Divijake beach) を策定した。(2008年3月20日の省令15号)• ツアーガイド アルバニアで仕事としてガイドを行うには登録が必要である。大学で観光学を勉強したり、1年の観光修学コースを完了するとガイド登録の資格が出来る。これが正規の国家登録ガイドである。ただし登録ガイドが訪問地の全ての道などを知っているわけではないので、正規ガイド以外に特別地域ガイド(Special Local Guide)という制度がある。特別地域ガイドは現地の道案内等、常に正規ガイドを補助する立場で観光客と接する。つまり正規ガイド抜きで直接の観光ガイドを行ってはいけない。登録は簡単である。

<ul style="list-style-type: none"> 新観光法 現在新観光法を準備中である。ホテルの格付け、ガイド登録制度等観光行政を見直している。
6 Information Collected 収集資料
7 Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (17)

環境系コンサルタント 2 人

1	<p>Interviewees 面談相手</p> <p>Dr. Andrian VASO, consultant of IC consultanten ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園の調査実施経験豊富 水の生態系保全に強い</p> <p>Dr.Fernando Bego, individual consultant ブトrint国立公園管理計画策定のコンサルティングチーム総括 陸の生態系、哺乳類、蝙蝠、鳥類に強い</p>
2	<p>Interviewer 当方参加者</p> <p>阪本、ヤホ通訳</p>
3	<p>Meeting Venue 面談場所</p> <p>ティラナ市内 IC consultanten 社会議室</p>
4	<p>Meeting Date and Time 面談日時</p> <p>2011 年 7 月 17 日 15:00-16:10</p>
5	<p>Topics of the Meeting 面談内容</p> <p><u>Dr. Andrian VASO</u></p> <ul style="list-style-type: none">ラムサールの調査 1995-6 のラムサール条約登録時のカラヴァスタ湖の管理計画策定に参加した。EU-PHARE の支援で 14 カ月かけてやった。ラグーンだけでなく、森林部分、ビーチ部分についても生態系、社会経済、水循環について調査した。調査で使用したボート、家具、コンピュータ、無線機、双眼鏡などは環境省（当時は保健省の一部局）に寄付した。農業省、経済省の調査 ディヴィアカの農業地域ではかつての灌漑施設が機能しておらず、各農家が井戸を掘りポンプアップして農業用水を確保している。このため海側から地下水が押ってきて井戸が塩水化する危険がある。1999-2000 に農業省（担当 Mr.Irfan TARELLI）が水資源と灌漑に関する調査を行った。その後も灌漑施設は修復されていない。 また経済省の自然資源庁では海岸沿いの天然ガスの調査をした。どこかの民間会社が試掘したはずだが結果は公表されていない。プロジェクトの前提条件 ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園の管理計画を策定するプロジェクトなら環境省に条件を申し入れすべきだ。<ol style="list-style-type: none">カウンターパートをつけてもらう。分野は湿地専門家、生態専門家、公園管理専門家、ビジネスアドミニストレーション（公園の経営や住民への経済的インセンティブを担当する）地方自治体との合意・連携 地方自治体の協力は大切だ。2009 年に国立公園を拡張した際にも地元自治体から合意書を取り付けているはずだ。自治体はビーチ部分の都市計画を作ったし公園管理にも大きな関与が必要だ。プロジェクトへの協力合意書を獲るべきだろう。 <p><u>Dr.Fernando Bego</u></p> <ul style="list-style-type: none">ブトrintの世銀プロジェクト コンサルタントチームの総括として公園管理計画をまとめた。11 人のチームだった。関係

者巻き込み戦略に基づき、社会調査を実施、結果分析、法規・社会アセスメントを行った。構成はヨーロッパ基準に従った。

- ブトリントの国立公園管理計画

EU と IUCN の基準に準拠している。ウェブで EUROSITE を検索くすれば情報が得られる。本編が 200 ページ。アネックスが 300 ページ。EU 基準ではページ数は決められていないが、大切なのは「要約」と「アクションプラン」である。実施についてはブトリント基金などを使う。

6 Information Collected 収集資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (18)

Remas コミューン (Remas Commune)

1	<p>Interviewees 面談相手 Mr. Ahmet BIBA, Chief of Land Use Office Ms. File TRIMI, Engineer, Urban Office</p>
2	<p>Interviewer 当方参加者 高橋、寺田、阪本、ヤホ通訳</p>
3	<p>Meeting Venue 面談場所 Remas Commune の役場</p>
4	<p>Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月19日 10:00-11:00</p>
5	<p>Topics of the Meeting 面談内容</p> <ul style="list-style-type: none"> • コミューンの概況 村の区域のほとんどは保護地域と重なっている。一部保護地域外の部分もなるが人は住んでいない。村の人口は 6450 人。面積は 4350ha で、2776ha の農地は私有地、残りの 1588ha は塩で耕作できない牧草地でコミュニティの所有。ビーチはコミュニティの所有。ラグーンの水面は国の所有。 • コミューンの行政組織 コミュニティ議会は 15 人の民選議員。コミュニティ長も議会とは別の選挙で選ばれる。市長の下に以下の部局、担当者がいる。 <div style="text-align: center; margin: 10px 0;"> <pre> graph TD Mayor[市長] --- CouncilSec[Council Secretary] CouncilSec --- Council[Council Council] CouncilSec --- Finance[Finance] CouncilSec --- Tax[Tax] CouncilSec --- Land[Land Protection] CouncilSec --- Urban[Urban Issue] CouncilSec --- Police[Police] CouncilSec --- Civil[Civil Service] CouncilSec --- Solid[Solid Waste] CouncilSec --- Driver[Driver & Guard] </pre> </div> <ul style="list-style-type: none"> • 保護地内での活動 ゴミの収集はコミュニティ全域を一括して外注している。ビーチのゴミ収集は夏だけの契約となっている。ビーチに行く道路と水道工事を実施中である。コミュニティでも密猟の監視をしている。 • 公園内工事の許認可 道路等の工事は県の都市計画局(Agency of Territorial Planning)の許可が必要である。建築許可についてはコミュニティで予備審査をしてから県の都市計画局に送っている。都市計画局では土木建築工事や、EIA 等の許可業務を扱っている。
6	<p>Information Collected 収集資料</p>
7	<p>Necessary Actions 今後のアクション</p>

MEETING RECORD 面談記録 (19)

ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園管理事務所 および Lushnje 森林管理局、

1	Interviewees 面談相手 Forestry Service Directorate, Lushinja Mr.Kujtim HAXHILI, Director Mr. Agron MULLAJ, Management Specialist, Divijake-Karavasta Sector Mr. Allutun DINGOZI, Head of the Sector of Park Administration DIVIJAKA-Karavasta Mr. Hysni KUQI, Zone Inspector in National Park (Ranger) Mr.Beqir XHIMA, Forestry Specialist Mr.Dorjan XHANI, Forestry Engineer
2	Interviewer 当方参加者 高橋、寺田、阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園管理事務所
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月19日 12:00-13:30 16:00-16:30
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">森林管理事務所の制度 アルバニアには12の県(Prefecture)と36のディストリクトがある。ディストリクトは県に観察されており、副知事が赴任している。ディヴィアカ・カラヴァスタはFier県にある。県は4つのディストリクト (Fier, Lushnje, Patos, Ballsh) を管轄しており、それぞれに森林管理事務所がある。Lushnje 森林管理事務所の構成 個々には所長以下15人の職員がいる。<ol style="list-style-type: none">ルシニエ本部 ダイレクター、森林警察担当、森林管理担当、経理担当 (この4人は上級職員) 女性事務職員2人保護地管理部(Protect Zone Administration) シェフ (上級職員)、森林管理専門家 (上級職員)、インスペクター3人、見張り役4人森林管理制度 森林には国有林、コミュン林、私有林がある。管理事務所は国有林だけを扱う。ディヴィアカ市も保護地内に森林を持っているが大きくはない。ディヴィアカ・カラバスタ保護地の国有林は海岸近くだけでなく丘陵部にもある。 <p>公園内における4つの自治体の位置関係は下図の通り。</p>

- 公園の概要と課題

この国立公園は2007年に指定された。90%が自然林で10%が人工林。保全活動あるいは取り締まりのポイントは 1) 森林を荒廃特に火災から守る、2) 違法伐採から守る、3) 違法薬物の栽培をさせない、4) 保全する。国立公園は次の4つのゾーンからなる。

- ✓ セントラルゾーン (地中海松の森林区域)
- ✓ 持続的利用ゾーン (カラヴァスタ湖の区域)
- ✓ 伝統的利用ゾーン (公園内西側の農業地域)
- ✓ リクリレーションゾーン (ビーチ区域。夏にアルバニア人の海水浴客が多い)

- 公園の整備計画

この公園は整備が必要で、以下の内容の予算要求を出そうとしている。

- ✓ 森林内の管理道路復旧整備
- ✓ 動物の個体数を増やす (夏場3-4ヶ月は水が少なく兎や雉が減っているので水場を作りたい)
- ✓ レンジャー用のモーターバイク購入
- ✓ 森林用消防車購入
- ✓ 職員のトレーニング

- 公園管理体制

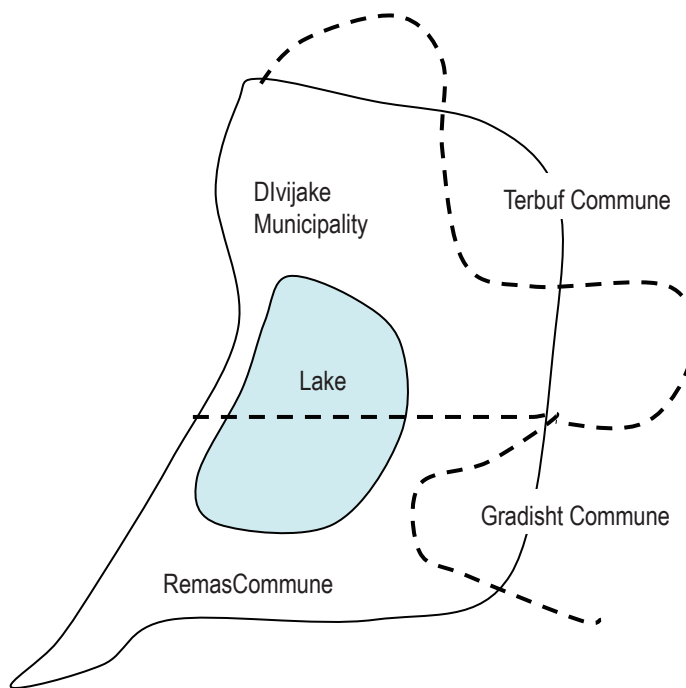
森林で問題が起これば県の消防署に連絡して対応したりする。環境省へは森林局や森林警察に報告する。森だけでなくラグーンについても動物の管理を行っている。

- 明らかになったこと (団員所見)

国立公園管理事務所と言う組織はなく、ルシニエ森林管理事務所の保護地管理部がある。ここが国立公園内の事務所を拠点に保護地内の森林管理を行っている。国立公園を含む保護地の管理をしているのはルシニエ森林管理事務所の直接の職員である。つまり国立公園の管理は各ディストリクトの森林管理事務所の直接管轄となっている。

- プロジェクトのカウンターパート (団員所見)

保護地管理部には二人の上級職員がいるので彼らが日常業務でのカウンターパートになる。二人とも森林が専門家なので、湿地や農業地域の専門家も欲しいところである。



6 Information Collected 収集資料

ディビアカ・カラバスタ保護地の地図

7 Necessary Actions 今後のアクション

保護地と国立公園の範囲を明らかにする

MEETING RECORD 面談記録 (20)

ディビアカ市役所

1	Interviewees 面談相手 Mr. Fredi KOKONESHI, Mayer Mr. Arben TRUNGU, Vice Mayer Mr. Josif KRUTI, Water-supply Company
2	Interviewer 当方参加者 高橋、寺田、阪本、ヤホ通訳
3	Meeting Venue 面談場所 ディビアカ市役所市長室、副市長室
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011年7月19日 14:00-15:00
5	Topics of the Meeting 面談内容 <ul style="list-style-type: none">• 市長表敬 最近の選挙で市長が変わった。現在の市長は今月から就任。JICA の協力を心から歓迎する。何でも協力するから言って欲しい。保護地以外の市政にもアドバイスをもらえれば嬉しい。各コミッティへの参加は了解した。 (その後出なおして助役にインタビュー)• 市の概況 人口は約 13,000 人。中心部の町に 8000 人が住んでおり、残りの 5,000 人は 10 の村落に住んでいる。市域は保護地の外にも広がっており、その部分に 3,000 人が住んでいる。面積は手元に資料がないので即答出来ない。• 市の組織 部局の構成はラマスコミュニケーションと同じであり職員数は 72 人。これ以外に水道公社と清掃公社がある。水道公社の職員は 37 人いる。清掃公社には 68 人の職員がいて、ゴミ集めには 8 トントラック 2 台と 3-4 台のトラクターを使っている。ゴミの処分場は保護地の外にあるが、焼却処理はしておらず上から土をかけるだけの埋め立て方式である。衛生上問題があると認識している。• ビーチの都市計画 ビーチの都市計画を策定中である。市の案を県の都市計画局に送った。現在は公共事業省に回されている。今は外部に情報を出せる段階ではない。ビーチでの建築は木造だけに制限する。既設のコンクリートの違反建築は撤去されることになる。ビーチには電気は来ている。汚水処理は大きな問題だが改善の計画はない。飲料水（シャワーにも利用可）は現在水道工事中である。200mの深さの井戸から水を揚げ配水する施設を国の補助を受けながら進めている。• ビーチと森林のゴミ問題 ゴミは大きな問題である。ビーチへの車両入場料を徴収して、そのお金をビーチの清掃費用に充てている。市と公園管理事務所はビーチ、森林、アクセス道路のゴミ拾いで協力している。また違法な狩猟、漁業を取り締まっている。保護地内の狩猟は時期によって合法である。

- 市内の学校
市内には4つの小中一貫校（9年制）と1つの高校がある。市ではなく教育省の管轄である。環境教育は全国の学校でやることになっており、市内の学校でも実施している。

6 Information Collected 収集資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

MEETING RECORD 面談記録 (21)

環境森林水管理省 (M/M 協議)

1	Interviewees 面談相手 Ms.Myrvete PAZAJ, General Secretary, MoEFWA Mr.Samir Hoxha, Director of Biodiversity Mr.Fatos BUNDO, Director of EU Integration and Projects (21 日のみ) Mr.Nehat DRAGOTI, Head of the PA Sector Ms.Silvamina ALSHABANI, Specialist of National Park and Protected Area												
2	Interviewer 当方参加者 山田、高橋 (20 日のみ)、寺田、阪本、ヤホ通訳												
3	Meeting Venue 面談場所 環境省会議室												
4	Meeting Date and Time 面談日時 2011 年 7 月 20、21、22、25、26 日												
5	Topics of the Meeting 面談内容 日本側の M/M 案 (R/D 案を含む) を持ち込んで、協議を行った。その結果は報告書添付の M/M に反映されている。協議中に得た情報で重要なものを以下に記録する。 <ul style="list-style-type: none">ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園と範囲の重なる自治体 以下の 1 市 (Municipality) と 6 コミューン (Commune) が国立公園と領域が重なる。<table border="1"><thead><tr><th></th><th>District</th><th>Municipality and Commune</th></tr></thead><tbody><tr><td>1</td><td>Lushnje</td><td>Divijake Municipality, Remas Commune, Terbuf Commune and Gradisht Commune,</td></tr><tr><td>2</td><td>Fier</td><td>Libofshe Commune and Topoje Commune</td></tr><tr><td>3</td><td>Kavaye</td><td>Gose Commune</td></tr></tbody></table> <p>森林局は各ディストリクトにあるが、今回のプロジェクトに関係させるのはルシニエ森林局だけにすることになった。</p> <ul style="list-style-type: none">ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園管理委員会の設立 現在手続きを進めている。委員長は副大臣の予定。生物多様性局が事務局となって手続きを進める。11 月までには第 1 回会合を開く予定。<ol style="list-style-type: none">省令に基づいて予定委員が出てくる組織を確認し、また特定されていない NGO 等を選定する。各機関に連絡し、委員就任予定者の職名氏名の情報をもらって、委員リストを作る。リストを大臣に示して承認を得る。開催日時を調整して委員に招待状を送る。委員会を開催する。場所は DK 国立公園内のレストラン等を想定。アルバニアの保護地について 国内の保護地の分類と数は以下の通り 国立公園 (National Park) 15 か所 修景地 (Landscape Area) 5 か所 自然保護地 (Nature Reserve) 8 か所 保護地 (Protected Area) 40-45 か所 天然記念物 (Monument of Nature) 750 か所		District	Municipality and Commune	1	Lushnje	Divijake Municipality, Remas Commune, Terbuf Commune and Gradisht Commune,	2	Fier	Libofshe Commune and Topoje Commune	3	Kavaye	Gose Commune
	District	Municipality and Commune											
1	Lushnje	Divijake Municipality, Remas Commune, Terbuf Commune and Gradisht Commune,											
2	Fier	Libofshe Commune and Topoje Commune											
3	Kavaye	Gose Commune											

- なぜ日本に本件を要請したのか？
COP10の会議で日本に行き、日本の環境への取り組みを知った。その日本の知見を導入し、アルバニアでの国立公園管理におけるベストプラクティスを作りたいと考えた。
- なぜディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園の管理支援要請したのか？
 - ✓ 各種の保護地域の中でも国立公園の管理は優先順位が高い
 - ✓ 沿岸部の保護地はさらに優先順位が高い
 - ✓ この国立公園は森林、湖沼、海岸、農地という多様性があり、生物多様性も高く優先的に管理計画を立てるべきである。
 - ✓ この国立公園では観光、農業、漁業活動があり、自然へのプレッシャーが高い。つまり緊急性がある。
- サトヤマ・イニシアティブ
(日本側からの提案)
人間社会を環境の一部として、自然との共生をはかる考え方に基づいて国立公園管理を行うことを提案。人間の関与によって生物多様性と生態系が保たれるモデルは日本の里地里山である。プロジェクト対象地域のDK国立公園にも15,000人の住民が居住している。国立公園内の人間の活動を全て環境への負荷とするのではなく、生態系を構成する要素の一部として位置付けるアプローチを公園管理に採用する。(M/Mに盛り込んで合意済み)

6 Information Collected 収集資料

7 Necessary Actions 今後のアクション

事前質問表

以下の質問票は環境・森林・水管理省あて、事前に送付しておいたものである。後日回答が返ってきたものを掲載する。質問、回答の順に記載。環境・森林・水管理省以外の面談先については訪問の趣旨を伝えて予約を取り、面談時に適切と思われる質問をして情報を聞き出した。

- 1) Which one is responsible for general management of the national park and for the prospective project?

According to the provisions of the law “On Protected Areas”, no.8906, dated 6.6.2002, amended the responsibility for the general management of the national park lies with the National Park administration. At the Ministry level the responsible directorate that is in charge of policy and regulatory framework elaboration is the Biodiversity Directorate which has in its structure a dedicated unit: The Protected Areas and National Parks unit.

The organizational structure of the Ministry of Environment, Forests and Water Administration is attached for your convenience.

- 2) Supply us with relevant legal documents concerning national park management and wise use such as ecotourism and BSAP.

The NBSAP 2000 is also attached for your consideration.

Tell us typical procedure of preparation, enactment, and enforcement of regulations for national park management.

Regulations enacted so far related to the national park management at the central level consist on the Decision of the Council of Ministers “On Management Committees” of 2005 and the Order of the Minister for the setting-up of the administration of Divjake-Karavasta National Park.

The concrete procedure consists on the elaboration of the draft by the Biodiversity Directorate and the discussion of the draft with other technical directorates of the Ministry initially and at a second stage with interested stakeholders which can give their comments and suggestions. After that the draft regulation is circulated to the line-ministries for their possible comments. Finally appropriate comments are reflected in the final draft that is sent for approval at the Council of Ministers. In the case of a Ministerial order – there is no circulation to the line ministries.

- 3) Is the proposed project is a part of action plans to carry out the World Bank report 2005?

Yes, in general terms the project is part of the report on study funded by WB in 2005.

What kind of experts do you expect from Japan, biodiversity, park management, eco-tourism, etc?

We expect a wide range of experts from Japan mentioned above . We also would like the Japanese experts collaborate with independent local expert .

- 4) What is the significance of the bio-diversity of the Divjake Karavasta National Park? Show us if you have list of fauna and flora or picture book?

The NP Divjake-Karavasta is distinguished for its richness in terms of biodiversity. It includes diverse habitats as: river mouths, sand dunes, psamphyte, halophyte, and hydro and hygrophytes vegetation. Natural forest with Mediterranean pines are the only forests of this kind that has survived in our country and through the west coast of the Balkan Peninsula, in a half natural way. The main tree species are *Pinus pinea*, *Pinus halepensis*, *Myrtus communis*, *Carpinus orientalis*, *Erica arborea*, *Juniperus nana*, *Phyllyrea angustifolia*, etc. In humid places are grown *Juncus* spp, *Fragmites* spp, *Salicornia fruticosa*, etc. The park's value is added by the presence of some endemic plants such as *Aster albanicus* subsp *praparistoi*, the Orchids (*Orchis albanica* and also hybrid species *Orchis x paparistoi*) etc.

The fauna is well protected and we can meet the fox (*Vulpes vulpes*), marten, the jackal, the badger (*Meles meles*), the otter (*Lutra lutra*), a globally threatened species, etc.

The Karavasta lagoon area has an important community of the nesting water birds. Recent inventories count for about 210 species of birds, mainly of the order of chickens, wood peckers, pigeons (or doves), sparrows, day and night predators like the black falcon (*Falco cherrung*), and fan fowl, the eagle with boots (*Aquila pomarina*), and the short tail (*Nieraeus fasciatus*), and also the presence of hundreds of swallows (*Galeola pratincola*), white heron (*Egretta alba*), *Phalacrocorax carbo*, *Sterna hirundo* etc.

The bird's community makes the area a characteristic and unique place, satisfying the conditions of Ramsar Convention. Karavasta lagoon is the only place in the sea coast where the endangered species of Pelican (*Pelicanus crispus*) makes its nest. In the Karavasta lagoon macrobentos is made mainly by the mollusks and crustaceans. The main fish species occurring in the lagoon are the mullet, the eel, the skate, sea brasses, etc.

- 5) What are the use plan and its practice of this park? What kinds of sustainable wise use of natural resources are possible if not ecotourism? Agriculture, Non Timber Forest Products (Herb, mushroom, pine seed) and Fishery?

The lagoon has high potential for the fishing development, all together with the sea-coast and the rivers. Some areas near the river mouths are used for the natural management of animals like cows and horses. The park and the area around it have archeological and historical values which are important for the development of cultural tourism. The park is well served by the automobile and pedestrians road, which makes it easier for the visitors to move around. In the center of the park there are several services for visitors. The park includes the following villages: Sulzotaj, Divjake, Mize, Xeng, Kryekuq, Karavasta e Remas, etc. The inhabitants mainly take care of agriculture, vegetable culture, live stock-breeding, fishing, traditional handicrafts production, and tourism services. The community has relatively big incomes and is interested for the preservation and sustainable use of nature resources. It is one of the most visited parks in our country, by the foreign and local visitors.

- 6) Tell us your Image of Eco-tourism

This issue is mainly related to the Ministry of Tourism. However from the environmental point of view eco-tourism development in Divjake-Karavasta National park will help to improve the image of the park and ensure the increase on the number of visitors. As the area is a famous wetland for the country and for the Dalmatian pelican as a flagship species it can be used to promote the area in terms of recreational activities such as bird watching as well as hiking or boating with nature interpreters, although this kind of activities are not developed so far.

- 7) Problems of the target area: What is the problem of the target park in general, including socio-economic ones?

Main problems relate to the lack of the Management Plan in order to regulate the proposed development of the park. In the past there were other problems related to the illegal logging, illegal hunting and fishing, but the trend of such issues is in decrease. There is still some work to be done in order to eliminate such problems completely. As for socio-economic issues the ones related to the income generation from the Park remains valid. More income from eco-tourism activities is expected from local communities.

- 8) Participation of local governments and communities: How important is participation of local governments and communities to the national park management?

The participation of local governments and communities is very important for MoEFWA. This is demonstrated also in the fact that in the Decision of the Council of Ministers “On management Committees’ of 2005, among main stakeholders there are listed the local government representatives as well as representation of local environmental NGOs active in the area.

- 9) Are there any similar project concerning national park management and wise use in Albania or neighboring countries. Both of good practice and bad practice are welcome. What kind of projects do you had or have, especially with international organization? If any, how can JICA make collaboration with them?

Yes there are similar project with donors. To be mentioned are: Prespa park projects with GEF-UNDP and GTZ and Shkodra Lake Integrated Management (trans-boundary with Montenegro) World bank. Both projects will assist in the preparation of respective management Plans for Shkodra lake MNR and Prespa national park.

- 10) Do you have any innovative idea on how to manage national park conservation?

No do not have a long experience on this issue as the park management is relatively new for Albania. However some good practices in line with the international best management practices are envisaged. The experience of Japan in this respect is very much appreciated.

収集資料一覧

● 環境・森林・水管理省関連

番号	資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	言語	発行機関	概要	入手元	取扱区分	備考
1	FOURTH NATIONAL REPORT TO THE UNITED NATIONS CONVENTION ON BIOLOGICAL DIVERSITY	電子ファイル	英	MoEFWA	2007年から2010年12月までのアルバニアにおける生物多様性の概況	MoEFW A	公開	
2	Convention of Biological Diversity National Report BIODIVERSITY STRATEGY AND ACTION PLAN	電子ファイル (4ファイル)	英	MoEFWA	1999年に発表された生物多様性戦略と行動計画	MoEFW A	公開	
3	Budget Application of Lushinje Office	電子ファイル		Lushinje 森林局	2012年度の当該国立公園に関する予算要求書	Lushinje 森林局	非公開	
4	Organigram of MoEFWA	電子ファイル	英	MoEFWA	環境省の組織図	MoEFW A	公開	
5	PRESPA PARK NEWSLETTER	図書	英 ア	Prespa park co-ordination Committee	ドイツGIZが支援する公園管理委員会のニュースレター	プレスパ公園事務所	公開	
6	Decree Nr.266 DATE 24.4.2003	電子ファイル	英	首相府	保護地管理業務に関する政令	MoEFW A	公開	
7	Decree Nr.413 DATE 22.8.1994	電子ファイル	英	首相府	当該国立公園の指定に関する政令	MoEFW A	公開	
8	Low for Protected Area No.8906, dated 6.6.2002	電子ファイル	英	アルバニア国会	保護地の指定、保全、管理、利用に関する法律	MoEFW A	公開	
	● 対象地域関連							
番号	資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	言語	発行機関	概要	入手元	取扱区分	備考

9	Karavasta Lagoon Management Plan	図書	英	ラムサール条約機構	1996年に策定されたカラヴァスタ湿地の管理計画	ウェブサイト	公開		
10	Environmental and Social Assessment of Karavasta Wetland Complex	電子ファイル	英	世界銀行	カラヴァスタ湖の概況と必要なアクションの提言	JICA	?		
11	Albania Karavasta Lagoon Eco-guide	図書	英	EU PHARE	カラヴァスタ湿原の案内書。31ページ。	JICA Albania	公開		
12	Divijaka Landuse Map	地図 電子ファイル	英	World Bank	対象地域の土地利用現況図	世界銀行	公開		
13	Divijake Zooning Map	地図 電子ファイル	英	World Bank	対象地域の土地利用計画図	世界銀行	公開		
● 他省庁関連									
番号	資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	言語	発行機関	概要	入手元	取扱区分	備考	
14	アルバニア自然と活動	図書 B6 版	和	アルバニア政府	アルバニアの自然と観光活動を紹介した図書。JICAで日本語翻訳を行った。	JICA Albania	公開		
15	トラベル&ディスカバー アルバニア旅の提案	図書 A6判	和	アルバニア政府	アルバニアの観光地を紹介した図書。JICAで日本語翻訳を行った。	JICA Albania	公開		
16	アルバニア文化遺産	図書 B6 版	和	アルバニア政府	アルバニアの文化遺産を紹介した観光案内図書。JICAで日本語翻訳を行った。	JICA Albania	公開		
17	アルバニア小さくとも美しくこのうえもない国	図書 A4 版	和	アルバニア政府	アルバニア観光の見所を紹介した観光案内図書。JICAで日本語翻訳を行った。	JICA Albania	公開		
18	Low on Territorial Planning No.10119, date 23.4.2009	図書	英	アルバニア国会	都市と農村計画に関する法律	公共事業省	公開		
19	Comments from Ministry of Tourism	電子ファイル	英	観光省	本件要請にあたりアルバニア国観光省から環境省に出されたコメント	MoEFW A	非公開		
20	Albania Tourist Map	地図	英	Albania Tourism Agency	A2版変形サイズの地図	JICA Albania	公開		

21	Forty Albanian Guesthouses	図書 A5判	英	Albania Tourism Agency	国内40県の民宿を紹介した案内書。	アルバニア大使館	公開	
22	Albanian Tourism Today	11枚つづりのカード	英	ALBINVEST	アルバニア観光への投資案内	観光省	公開	
● 他ドナー関連								
番号	資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	言語	発行機関	概要	入手元	取扱区分	備考
23	The World Bank FINANCING TO ALBANIA	図書	英	World Bank Tirana Office	アルバニアで進行中の世銀の融資案件を紹介。	ティラナの世銀事務所	公開	
24	Albania-World Bank Partnership Program Snapshot	図書	英	World Bank Tirana Office	アルバニアで進行中の世銀のプロジェクトを紹介。	ティラナの世銀事務所	公開	
25	The World Bank FINANCING TO ALBANIA	図書	英	World Bank Tirana Office	アルバニアで進行中の世銀の融資案件を紹介。	ティラナの世銀事務所	公開	
26	Albania-World Bank Partnership Program Snapshot	図書	英	World Bank Tirana Office	アルバニアで進行中の世銀のプロジェクトを紹介。	ティラナの世銀事務所	公開	
27	SNV Connection Working for a prospective future in the Balkans	図書	英	SNV Balkan Regional Office	西バルカン5カ国でのSNVの活動紹介。	ティラナのSNV事務所	公開	
28	KfW Prespa Logframe	電子ファイル	英	KfW	KfWによるプレスリリースプロジェクトのログフレーム	KfW	非公開	
29	KfW Feasibility Study Project Preparation & Development of the Transboundary Prespa Park Project	電子ファイル	英	KfW	KfWによるプレスリリースプロジェクトの準備調査報告書	KfW	非公開	
● NGO、民間機関、その他機関関連								
番号	資料の名称	形態(図書、ビデオ、地図、写真等)	言語	発行機関	概要	入手元	取扱区分	備考

30	Butrint National Park	図書	英	Butrint Foundation	ブトリント国立公園の案内書。33ページ。	公園管理事務所	公開
31	BUTRINT NATIONAL PARK MANAGEMENT PLAN	電子ファイル	英	The Albanian Society for the Protectino of Birds and Mammals	ブトリント国立公園の管理計画書	ブトリント公園事務所	公開
32	PRESPA PARK NEWSLETTER	図書	英 ア	Prespa park co-ordination Committee	ドイツGIZが支援する公園管理委員会のニュースレター	プレスパ公園事務所	公開
33	欧州地域観光振興アドバイザー専門家派遣業務完了報告書（アルバニア国）2011	図書 版	和	JICA	2010年にアルバニア観光局で活動した日本人アドバイザーの記録	JICA	非公開
34	アルバニア国 自然環境保全分野基礎情報収集	図書 版	和	JICA	各国の自然環境保全情報を集めたデータ集。該当ページは別-2-327	JICA	？
35	Study for Poverty Profile in European Region Albania	電子ファイル	英	JICA	アルバニアにおける貧困の状況、要因、社会保障、削減状況等	JICA	？
36	アルバニア共和国 貧困プロファイル調査（欧州地域）最終報告書	電子ファイル	和	JICA	アルバニアにおける貧困の状況、要因、社会保障、削減状況等	JICA	？
37	Minutes of Meeting for DK NP Albania	電子ファイル (3ファイル)	英	当該調査団	当該調査団が締結したミニッツと付属書類	当該調査団	非公開

対象地域関係者ワークショップ結果

ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園でのワークショップ

(1) 概要

日時：2011年7月13日（水） 10：00-12：30

場所：ディビアカ市の公民館

JICA 側参加者：阪本、ソコル調整員、ヤホ通訳

注意事項：参加者集めは県の森林保護管が「自分に手配する。」と言ったので任せた
が、色々注文をつけたものの多くが満たされていなかった。

- 女性がいなかった（一人来るはずが結局来なかった）
- ディビアカ市内の居住者のみで、カラヴァスタ村からは参加者がなかった
- 参加者は年配者が多く、若い人が一人しかいなかった
- 参加者は30人ほどを想定していたが結局10人であった。

これらの問題点について公園管理事務所長から「今回は申し訳ない。次回からちゃんと集めます。」とのコメントがあった。

(2) 2. ワークショップの進行記録

0) 挨拶

日本側から参加への感謝を述べ、ワークショップの目的を説明した。目的は「国立公園地域（ディヴィアカ市内も含まれる）の保全と活用について地元関係者のみなさんのご意見を伺うため。」とした。

1) セッション1 自己紹介

ファシリテーターの指示：

手元のカードを使い「名前」と「自分の仕事」、それから「この地域が20年後にどうなって欲しいか」をそれぞれに記入して、前に出てきて、正面のクラフト紙に貼りつけてから、自己紹介をしてください。

名前	職業	20年後の地域ビジョン
Uani	農業	農業と観光の共存（観光客がディビアカの町で野菜を買ってくれる。またレストランで地場野菜料理が売れる）
Anastas	農業	同上
Rrapi	畜産農家	ディビアカ水牛が保護される（現在政府から補助をもらって絶滅しかけていた水牛を保護飼育している。農業ゾーンに140頭、森林ゾーンに18頭いる。ミルクとヨーグルトが美味しい。）
Flamur	ビーチゾーンでのレストラン経営	観光（その条件として森が美しく、湖では美味しい魚とウナギが獲れ続ける）
Hysni	公園レンジャー	エコツーリズム
Miti	農業	観光
Ndreko	漁業	漁業資源やペリカンなどのエコシステムが保全される

Alltun	公園管理事務所長	多くの人が利用してくれる公園（湖沼、ビーチ、森林のある変化に富んだ公園であり、それぞれの場所にもっと来訪者が来て欲しい）
Beqir	公園レンジャー	エコツーリズム
?	農業	（恥ずかしがって自己紹介をしなかった）

2) セッション2 国立公園の資源と効用

ファシリテーターの指示：

ディヴィアカ・カラヴァスタ国立公園は森林、湖沼、ビーチ、農業の4つのゾーンがあります。それぞれのゾーンにはどのような資源がありますか？ またそれは何の役に立ちますか？ 現在は役に立っていかなくても仮定の話でも結構です。ご意見をカードに書いてください。

森林ゾーン

資源	効用
森が作る新鮮な空気	健康に良い
松脂（インキや合成ゴムの材料。ただし現在は公園内での採取は禁止されている）	収入源になる
鳥類、哺乳類	狩りを認めれば経済効果がある（現在は禁止されている）
生物多様性	観光に活用できる
キノコ	収入源になる 観光に活用できる

湖沼ゾーン

資源	効用
湖沼そのもの	魚が取れる 観光に活用できる
ペリカンやカモなどの鳥類	観光アトラクションになる

ビーチゾーン

資源	効用
太陽、砂、海	地元民の健康によい 観光資源である
海にいる魚	漁民の収入源 観光客がスポーツフィッシングを楽しむ

農業ゾーン

資源	効用
土地	農業に使える
家畜（牛、羊、水牛、馬、ロバ）	肉や乳が売れる。運搬作業に使える。
地下水	灌漑に使える

3) セッション3と4 地域の問題点と対策

ファシリテーターの指示：

セッション3： この国立公園のそれぞれのゾーンにはどのような問題点がありますか？

問題点をカードに書いてください。

セッション4： 先に挙げてもらった問題を解決するためにはどんな対策が必要ですか？
またその対策を行うべきなのは誰ですか？

3.1) 森林ゾーンの問題点と対策

問題点	対策	対策者
ゴミが散乱している	ゴミ拾い	環境省の資金で業者が作業する 観光客・来訪者が作業する
森林が劣化して木の生えていないところがある	植林	環境省 県の森林局 学校の生徒（共産主義時代には学校行事として植林する制度があった）
森林管理が適正にされていない	管理計画の策定（規則と予算）	管理計画を実施するのは公園管理事務所
キツネなどの肉食動物が増えて鳥や小動物を襲う	保留（生態系の植物連関に人間が関与して良いのか検討を要す）	
動物たちが水を飲めない	水場の設置（穴を掘る）	公園管理事務所
森林内の道（管理用に車両道と来訪者用の歩道）が維持管理されていない	適切なメンテナンスとゴミ箱、ベンチ等利用施設の設置	環境省の資金で業者が作業する 公園管理事務所
火災対策が不十分である	監視 啓発活動 機材の整備（小型で森を走れる消防車等）	監視は公園管理事務所 啓発と機材整備は環境省

3.2) 沼地ゾーンの問題点と対策

問題点	対策	対策者
農業地域からの雨水が十分に流れ込まない （湖水の温度を下げたり汽水湖としての塩分濃度調節に必要）	既存のポンプで調整する。農業省が管理している。	農業省排水管理局
密猟（ハンターが鳥を撃つ）	取り締まりを強化する	公園管理事務所、警察
海水の入込が少ない （カラヴァスタ湖は3本の水路で海とつながっているが、水路が浅くなって海水が入りにくい。湖水の温度が上がる、漁業資源が減る等の問題を起こす）	水路を浚渫する	??? （漁業会社が環境省に料金を支払って漁業のライセンスを取得してるが、水路浚渫はどちらの仕事なのか不明）
大雨の際に土砂が流入して湖水を埋める	水路上流に砂防ダムを建設する	環境省

3.3) ビーチゾーンの問題点と対策

問題点	対策	対策者
-----	----	-----

ゴミが散乱している	ゴミ箱を設置する ゴミ収集の範囲を広げる ゴミを拾う	市役所と業者（レストランや海の家）が役割分担して実施
ビーチ来訪者向け設備が十分でない	上水道設置 街灯設置 シャワー、トイレ施設設置 電力の確保	業者（レストランや海の家）
下水処理が十分でない	基準に合った汚水槽の設置 （現在の汚水槽は単に穴を掘って蓋をして汚水を貯めている。地下浸透が問題。基準に合ったものはコンクリートで作り汚泥はバキュームカーで持ち去る）	基準に合わない汚水槽を使っている各人、各業者 政府も支援する
違法建築物が多い ビーチ地区にある 20 ほどの建物のうち合法なのは 4-5 軒だけである）	取り壊す。工事を止める。（公園レンジャーは違法建築を環境省に報告するが、ほとんど対応されていない）	国（環境省、警察）
適切な都市計画がない	都市計画を策定して規則を作る	国土計画庁

3.4) 農業ゾーンの問題点と対策

問題点	対策	対策者
灌漑施設が機能していない（現在は各農家が井戸水を利用）	水路の改修 ポンプステーションの設置	農業省
排水施設が機能していない	排水路の改修	ディビアカ市
品種改良が進んでいない	農業普及で良い種を導入する	農業省
農産物のマーケティングがされていない	農民が組織を作って対処する （組織作りには外部支援が必要。共同組合という言葉は共産主義時代の嫌な思い出があるので受け入れられない）	農民
野産物の加工がされていない		

